



جامعة كفر الشيخ
كلية الآداب
قسم اللغة الإنجليزية وآدابها

برنامج اللغة الإنجليزية والترجمة
المتميز
بنظام الساعات المعتمدة
٢٠١٩

الباب الأول : رؤية ورسالة البرنامج والأهداف
الإستراتيجية لكلية
مقدمة :

- تم تصميم برنامج اللغة الانجليزية والترجمة بناء على المتطلبات الحالية لسوق العمل وما يستجد من تطورات ومتطلبات لمؤهلات معينة لخريجي كليات الآداب .

الرؤية

- يسعى برنامج اللغة الانجليزية والترجمة إلى أن تكون البرامج التدريسية بجامعة كفر الشيخ ذات مكانة متميزة ومرموقة بين البرامج النوعية بالجامعات المصرية



وتوفير بيئة متميزة للتعليم والتعلم الفعال والبحث العلمي ، وذلك لإعداد كوادر متخصصة ومؤهلة لتلبية احتياجات سوق العمل .

الرسالة

- السعي نحو الارتقاء بمستوى جودة التعليم في قسم اللغة الانجليزية وتطويره المستمر وفقا لمعايير الجودة القومية بحيث تتلاءم مع نظم وموارد وأخلاقيات العملية التعليمية والبحث العلمي وخدمة المجتمع والتنمية البيئية وكسب ثقة المجتمع .

الأهداف الإستراتيجية للبرنامج :

- العمل علي تحديث وتطوير المحتويات العلمية للمقررات وأساليب وأدوات التعلم التي تتفق مع رؤية ورسالة البرنامج وكذلك تطوير مخرجات العملية التعليمية والبحثية والارتقاء بكفاءة وفاعلية الخدمات المجتمعية للتطوير والتحديث للعملية التعليمية.

- محاولة سد احتياجات سوق العمل والمجتمع من الخدمات العلمية المميزة للبرنامج وتوجيه العمل العلمي والبحثي لحل المشكلات المجتمعية.

- السعي نحو تطوير مخرجات العملية التعليمية والبحثية والارتقاء بكفاءة وفاعلية الخدمات المجتمعية.

- وضع آلية للتحسين المستمر في جميع عناصر العملية التعليمية الخاصة بالبرنامج وبالكلية بشكل عام ومجالات العمل (فئة المستفيدين).

مجالات العمل (الفئة المستهدفة)

- المنظمات الدولية والعربية (ترجمة)
- الفضائيات العربية والمحلية
- الهيئات والمؤسسات الرسمية
- الصحف والمجلات
- الهيئات التعليمية والتدريب

يقوم القسم بتقديم برنامج اللغة الإنجليزية والترجمة المتميز الذي يهدف إلى إعداد خريج يتصف بالعدرة على:

١. إجادة اللغة الإنجليزية (تحدثا وكتابة وقراءة) إجادة تامة.
٢. الترجمة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وإليها.
٣. إجادة اللغة الإنجليزية إجادة تسمح له بالتحدث بها والتفاعل معها والإلمام بنتائجها الفكري والفني ومستجداته.
٤. التواصل مع الثقافات الأخرى انطلاقاً من خلفية قوية لثقافته العربية.
٥. التمكن من اللغة الإنجليزية والقدرة على إدراك الإطار الحضاري الشامل للغة الإنجليزية وما تمتاز به ثقافتها.
٦. القراءة الواعية للأدب الإنجليزي والأمريكي.

الباب الثاني : مفاهيم أساسية

مادة (١) : مفاهيم أساسية ومصطلحات :

يطلق علي هذه اللائحة " اللائحة الأكاديمية الداخلية لبرنامج اللغة الانجليزية والترجمة بنظام الساعات المعتمدة بكلية الآداب جامعة كفر الشيخ لمرحلة الليسانس " .

مادة (٢) : تعريفات

الساعة المعتمدة :

وحدة قياس أكاديمي لتحديد وزن المقرر بين المقررات الأخرى

البرنامج الدراسي :

مجموعة الدراسات والمناهج التي تؤدي إلي الحصول علي درجة علمية في تخصص معين

الخطة الدراسية :

قائمة المقررات المطلوب دراستها لبرنامج دراسي للحصول علي الدرجة الجامعية المطلوبة .

العام الجامعي :



يتكون من ثلاثة فصول دراسية : فصلين إجباريين (فصل دراسي أول وثاني) بجانب فصل صيفي (اختياري) وكل فصل دراسي إجباري يتكون من خمسة عشر أسبوعا ، كما يتكون الفصل الصيفي من ثمانية أسابيع .

العبء الدراسي :

مجموعة الساعات المعتمدة التي يسجلها الطالب خلال الفصل الدراسي .

المعدل الفصلي

طريقة عديدة لتقويم الطالب أكاديميا خلال الفصل الدراسي

المعدل التراكمي :

طريقة التقويم لأداء الأكاديمي للطالب خلال فترة معينة فإذا كانت تلك الفترة تمثل اكتمال الساعات المطلوبة للتخرج يكون المعدل التراكمي هو التراكمي للتخرج .

التقدير العام :

التقدير الذي يحصل عليه الخريج حسب المعدل التراكمي للتخرج .

مادة (٣)

تسري أحكام ونظم ومواد هذه اللائحة علي الطلاب الذين سيلتحقون بالكلية في العام الدراسي التالي لإصدار القرار الوزاري الخاص بهذه اللائحة .

الباب الثالث : اللائحة الداخلية

مادة (١) شروط الالتحاق بالبرنامج

تخضع الكلية لنظام القبول بالجامعات المصرية المعمول به . ويشترط في قبول الطلاب الشروط التالية :

- ١- يكون قبول الطلاب بالبرنامج سنويا باقتراح من اللجنة التنفيذية وموافقة مجلس الكلية واعتماد اللجنة العليا للإشراف على البرامج النوعية بالجامعة وذلك من بين الطلاب الحاصلين على الثانوية العامة أو الراسبين أو ما يعادلها عن طريق مكتب التنسيق أو المحولين للكلية ، ويتم قبول الطلاب الوافدين المرشحين للكلية عن طريق الإدارة العامة للوافدين .
- ٢- يجوز قبول طلاب من الحاصلين على درجة الليسانس أو البكالوريوس أو ما يعادلها بالبرنامج طبقا للقواعد التي يقرها مجلس الكلية ويوافق عليها مجلس الجامعة .
- ٣- يجوز التحويل إلى البرنامج أيضا من البرامج التي تطرحها الكلية أو الكليات الأخرى بنظام الساعات المعتمدة وبشرط ألا يزيد الساعات التي تحتسب من البرنامج السابق عن خمسين ساعة معتمدة في إطار مقررات البرنامج المحول إليه وأن تجرى مقاصة للطالب، طبقا للشروط والضوابط اللازمة لتحويل ونقل قيد الطلاب من الكليات الأخرى إلى البرنامج الجديد أو من البرامج التي تطرحها الكلية بنظام الساعات المعتمدة



مادة (٢) منح الدرجة العلمية

تمنح جامعة كفر الشيخ بناء على طلب مجلس كلية الآداب درجة الليسانس في الآداب - برنامج اللغة والترجمة المتميز بنظام الساعات المعتمدة .

مادة (٣) اللجنة العليا للإشراف لإدارة البرنامج (الإشراف التنفيذي)

وتشكل برئاسة السيد الأستاذ الدكتور رئيس الجامعة وعضوية كل من

١- السيد الأستاذ الدكتور نائب رئيس الجامعة المختص .

٢- السيد الأستاذ الدكتور / عميد كلية الآداب

٣- السيد أمين عام الجامعة .

٤- مدير عام شئون التعليم بالجامعة .

وتختص بالآتي :

١- الإشراف علي إعداد الخطة العلمية التعليمية للبرنامج .

٢- الإشراف علي جميع اللجان المشكلة من النواحي العلمية والتعليمية والإدارية والمالية

٣- متابعة تنفيذ قرارات المجلس الأعلى للجامعات ومجالس الجامعة بشأن البرنامج .

٤- إقرار القواعد والضوابط المنظمة للبرامج النوعية .

مادة (٤) الإشراف التنفيذي :

تشكل اللجنة التنفيذية بالكلية لإدارة البرنامج برئاسة عميد الكلية وعضوية كل من :

١- وكيل الكلية لشئون التعليم والطلاب.

٢- رئيس مجلس قسم اللغة الانجليزية

٣- مدير البرنامج (بترشيح من مجلس قسم اللغة الانجليزية ، ويجوز أن يكون مدير البرنامج هو رئيس مجلس قسم اللغة الانجليزية) .



٤- منسق للبرنامج (بترشيح من اللجنة التنفيذية واعتماد لجنة الإشراف) وذلك للتنسيق بين القسم العلمي والكلية والمرشد الأكاديمي ومكتب القبول والتسجيل ، وذلك فيما يختص بالأمور الأكاديمية .

٥- أمين الكلية .

٦- رئيس قسم شئون الطلاب بالكلية .

وتختص لجنة الإشراف التنفيذي بالاتي :

١- إعداد الخطة التعليمية والعلمية للبرنامج .

٢- اقتراح تشكيل اللجان الخاصة بتسيير أعمال الامتحانات والكنتروليات وكل ما يخص البرنامج.

٣- تصريف أمور البرنامج وإدارة شئونه العلمية و الإدارية وعرض الأمور الخاصة بالبرنامج علي مجلس الكلية واللجنة العليا للإشراف .

٤- تنفيذ القوانين واللوائح الجامعية ذات الصلة ومتابعة تنفيذ قرارات اللجنة العليا للإشراف .

مادة (٥) اللائحة المالية :

تقترح اللجنة التنفيذية اللائحة المالية في إطار القوانين واللوائح الجامعية ويقرها مجلس الكلية واللجنة العليا للإشراف ويعتمدها مجلس الجامعة ، ولا يتم التصرف المالي إلا بموافقة السيد الأستاذ الدكتور /رئيس الجامعة (السلطة المختصة)



الباب الرابع : نظام الدراسة بالبرنامج

مادة (١) النظام الدراسي

- الدراسة بنظام الساعات المعتمدة ، وتحتسب الساعة النظرية بساعة معتمدة واحدة وتحتسب ساعة معتمدة لكل ساعتين من التدريب العملي.
- لغة الدراسة الأساسية بالبرنامج اللغة الانجليزية .
- مدة الدراسة بالبرنامج لا تقل عن أربعة سنوات ويقسم العام الأكاديمي إلى فصلين دراسيين على النحو التالي :
 - الفصل الأول : ١٥ أسبوع
 - الفصل الثاني : ١٥ أسبوع
- الفصل الصيفي : يجوز منح فصل دراسي صيفي لمدة ٨ أسابيع وبحد أقصى ٩ ساعات معتمدة ، وذلك وفقا للضوابط التي تقترحها اللجنة الفرعية ويوافق عليها مجلس الكلية وتقرها اللجنة العليا للإشراف .
- تتكون الخطة الدراسية لدرجة الليسانس في الآداب برنامج اللغة الانجليزية والترجمة – نظام الساعات المعتمدة من (١٥٦) ساعة دراسية معتمدة .



- يقوم الطالب بتسجيل المقررات الدراسية بحد ادني ١٢ ساعة معتمدة وبحد أقصى ١٨ ساعة معتمدة للفصل الدراسي الواحد ويجوز لمجلس القسم العلمي وموافقة مجلس الكلية زيادة الحد الأقصى في الحالات الآتية :

- دواعي التخرج

- إذا تعدي المعدل التراكمي للطالب ٨٥%

تعريف حالة الطالب :

ينقل الطالب من المستوي المقيد به إلى المستوي الذي يليه كالاتي :

❖ ينقل الطالب إلى المستوي الدراسي الثاني إذا كان ناجحاً فيما لا يقل عن ٣٠ ساعة دراسية

❖ ينقل الطالب إلى المستوي الدراسي الثالث إذا كان ناجحاً فيما لا يقل عن ٦٠ ساعة دراسية

❖ ينتقل الطالب إلى المستوي الرابع إذا كان ناجحاً فيما لا يقل عن ٩٠ ساعة دراسية .

مادة (٢) الساعات المعتمدة وساعات الاتصال .

الساعة المعتمدة عبارة عن وحدة قياس أكاديمي لتحديد وزن المقرر الدراسي بين المقررات الأخرى وهي تعادل محاضرة نظرية مدتها ساعة معتمدة في الأسبوع ، أو ساعتين تطبيقي / عملي في الأسبوع وعدد الساعات المعتمدة في الأسبوع ، وعدد الساعات المعتمدة لمقرر ما يعكس الناتج المتوقع من المقرر كما يوضح الوقت المطلوب لدراسة المقرر وطبيعة الدراسة ، بينما ساعات الاتصال هي الوقت الفعلي في محاضرة أو معمل أو فصل دراسي .

مادة (٣) الخطة الدراسية :

١٥٦ ساعة معتمدة مقسمة كالتالي:

١- متطلبات البرنامج الإلزامية : ١١٦ ساعة معتمدة إجباري قسم .



- ٢- ٢٤ ساعات معتمدة اختياري قسم من قوائم معدة بعناية ، ويجوز إضافة مقررات أخرى إليها أو حذف مقررات مدرجة بها .
- ٣- ٤ ساعات معتمدة اجباركلية.
- ٤- ٤ ساعة معتمدة اختياري كلية من قائمة معدة بعناية ، ويجوز إضافة مقررات أخرى إليها أو حذف مقررات مدرجة بها .
- ٥- ٤ ساعات معتمدة اجبارى جامعة.
- ٦- ٤ ساعة معتمدة اختياري جامعة من قائمة معدة بعناية ، ويجوز إضافة مقررات أخرى إليها أو حذف مقررات مدرجة بها .
- ٧ - يقوم الطالب بتسجيل المقررات الدراسية بحد أدني (١٢ ساعة) معتمدة و بحد أقصى (١٨ ساعة) معتمدة للفصل الدراسي الواحد ويجوز لمجلس الكلية التجاوز عن هذه الحدود .
- ٨ - لا يجوز للطالب أن يسجل في احد المقررات التي لها متطلب سابق إلا بعد اجتيازه المتطلب بنجاح .
- ٩- لا يمكن للطالب إضافة أي مقرر يتعارض مع الجدول الدراسي للمقررات الأساسية لمستوي الدراسي المسجل به الطالب .
- ١٠ - لا يمكن للطالب حذف أي مقرر يجب أن يكون متزامن مع المقرر المتعلق به إلا إذا حذف المقررين .
- ١١ - لا يسمح للطالب الذي حصل علي معدل تراكمي اقل من (٢) بالتسجيل في أكثر من ١٢ ساعة معتمدة في الفصل الدراسي الواحد .
- ١٢ - يسمح للطالب بالتسجيل في الفصل الدراسي الصيفي فيما لا يزيد عن ٩ ساعات معتمدة



مادة (٤) متطلب البرنامج الدراسي :

يكون لكل برنامج دراسي خطة دراسية تحتوي علي مقررات إجبارية بالإضافة إلي متطلبات البرنامج الاختيارية ، بحيث يكون لكل مقرر دراسي توصيف يحدد المحتوي والمعلومات الأساسية والمهنية للمقرر طبقا لمقتضيات نظم توكيد الجودة علي أن يتم اعتماد هذا من المجلس العلمي المختص ومجلس الكلية والجامعة .

وينذر الطالب إنذار أول في حال غيابه ١٠% من إجمالي عدد الساعات الدراسية للمقرر ، وينذر الطالب إنذار ثان في حال غيابه ١٥% من إجمالي عدد الساعات الدراسية للمقرر وذلك بخطاب رسمي معتمد . كما ينذر الطالب الإنذار الثالث والأخير في حال تعديه نسبة ٢٥% من إجمالي عدد الساعات الدراسية للمقرر وذلك بخطاب رسمي معتمد .

مادة (٥) ملف المقرر الدراسي :

ينشا لكل مقرر دراسي ملف خاص به (Course file) يحتوي علي كل ما يتعلق بالمقرر مثل التوصيف (Course specification) والتقارير ((Course reports)) والامتحانات والاستبيانات الخ . ويتم تحديث هذا الملف في نهاية كل فصل دراسي

مادة (٦) أرقام المقررات :

يخصص لكل مقرر دراسي بالبرنامج رقم كودي لا يتكرر ، يحتوي علي معلومات عن ترتيب البرنامج وفقا لكليات الجامعة ومستوي المقرر بالإضافة إلي تحديد نوع المقرر من حيث طرحه لطلاب الدرجة الجامعية الأولى (اليسانس) .

مادة (٧) التسجيل



تنشر مواعيد التسجيل في التقويم الأكاديمي سواء كان ذلك للطلاب الجدد أو المستمرين ، ويقوم الطالب بمساعدة مرشده الأكاديمي بتعبئة نموذج التسجيل واختيار المقررات ومواد الجدول الدراسي لتسليمها إلي إدارة التسجيل والقبول أو إدخالها إلكترونيا وذلك بعد توقيعها من المرشد الأكاديمي ، ويعتبر الطالب مسجلا إذا انهي متطلبات التسجيل وسداد الرسوم الدراسية ، و تقوم إدارة القبول بإدارة شئون التعليم والطلاب بالكلية بإنشاء ملف أكاديمي لكل طالب يحتوي علي كامل وثائق الالتحاق وكذلك علي صورة من جدولة الدراسي ونماذج الحذف والإضافة ويجب أن يحدث هذا الملف في نهاية مكل فصل دراسي .

إجراءات تنظيمية للتسجيل في الفصل الصيفي

❖ يفتح باب التسجيل في الفصل الصيفي إذا كان عدد المتقدمين لا يقل عن ٢٠ طالبا .

❖ لدواعي التخرج أو عدم الفصل يمكن فتح مقررات صيفية .

❖ يكون نظام تقدير الدرجات في الفصل الصيفي كما هو معمول به لمقررات الفصول الدراسية

مادة (٨) المصروفات الدراسية

- يقرر مجلس الجامعة بناء على اقتراح مجلس الكلية وموافقة اللجنة العليا للإشراف المصروفات التي يسدها الطالب عن كل ساعة معتمدة كذلك المصروفات الإدارية ، وتسدد المصروفات الدراسية المقررة في بداية كل فصل دراسي ولا يعتبر الطالب مقيد بالمستوى الأعلى إلا بعد سداد تلك المصروفات.

- إذا انسحب الطالب خلال الأسبوعين الأول والثاني يخضم ٢٠% من مصروفات المقرر أما إذا انسحب الطالب خلال الأسبوعين التاليين فإنه لا يسترد إلا نصف مصروفات المقرر وفي حالة الانسحاب بعد ذلك من المقرر حتى الأسبوع الثاني عشر فلا يسترد أية مصروفات دراسية.

مادة (٩) المواظبة والإنذار الأكاديمي:



- يتولى أستاذ المقرر تسجيل حضور الطلاب في بدء كل محاضرة نظرية أو فترة عملية في سجل معد لذلك من قبل شئون الطلاب مع مراعاة ما يلي:
- الحد المسموح به لغياب الطالب بدون عذر مقبول هو ٢٥% من مجموع ساعات المقرر، ويتولى أستاذ المقرر إخطار إدارة شئون الطلاب لإصدار الطالب مرتين وبعد ذلك تعرض حالة الطالب على مجلس الكلية لاتخاذ إجراءات حرمانه من دخول امتحان المقرر.
- إذا زادت نسبة الغياب عن ٢٥% في المقرر وكان غياب الطالب بدون عذر تقبله لجنة شئون الطلاب ويعتمده مجلس الكلية يسجل للطالب تقدير "حرمان" في المقرر وتدخل نتيجة " حرمان" في حساب المعدل الفصلي والمعدل التراكمي العام للطالب .
- إذا زادت نسبة الغياب عن ٢٥% وكان غياب الطالب بعذر تقبله لجنة شئون التعليم والطلاب ويعتمده مجلس الكلية طبقاً للقواعد المعمول بها في الجامعة يسجل للطالب تقدير " غائب بعذر " ولا تدخل نتيجة التقدير " غائب " في المعدل الفصلي أو المعدل التراكمي العام للطالب .
- يحصل الطالب على تقدير غير مكتمل (Incomplete) إذا تعذر عليه دخول الامتحان النهائي لمقرر ما لأسباب قهرية يقبلها مجلس إدارة البرنامج شريطة أن يكون حضر وأدى ٧٥% على الأقل من متطلبات المقرر وعليه أداء الامتحان خلال أسبوعين من بدء الفصل الدراسي التالي وإلا حصل على تقدير راسب (F) بعذر يقبله مجلس إدارة البرنامج ويوافق عليه مجلس الكلية.
- يعتبر الطالب راسباً في المقرر إذا تغيب بدون عذر مقبول عن الامتحان النهائي ويكتب أمام اسم المقرر (NE) كما يعتبر راسباً إذا تغيب بعذر مقبول ويكتب أمام المقرر (E) ولا يحصل في أي من الحالتين على أي نقاط.
- يجوز للطلاب من داخل البرنامج التسجيل في كل المقررات الاختيارية بما لا يتعارض مع الجدول الدراسي للمقررات الأساسية إذا توافرت أماكن بتلك المقررات مع سداد الرسوم المقررة ويحق لهم دخول الامتحان النهائي والحصول



على شهادة بتلك المقررات ويدخل كل المقررات التي درسها الطالب في حساب متوسط النقاط حسب النظام المنصوص عليه بالنسبة للمقررات الاختيارية.

وقف القيد

- يجوز للطالب وقف قيده لفصل دراسي أو أكثر بحد أقصى أربعة فصول دراسية خلال فترة دراسته.

- تحدد اللجنة الفرعية للبرنامج الحد الأدنى لعدد الطلاب لفتح مقررات دراسية.
- يرصد في سجل الطالب الدراسي جميع تقديراته الحاصل عليها في المقررات وتدخل جميعاً في حساب المتوسط التراكمي للدرجات في جميع الفصول الدراسية.
- ينقل الطالب من المستوى الدراسي المقيد به إلى المستوى الذي يليه، إذا نجح في جميع المقررات، ويقيد الطالب في المستوى الثاني إذا اجتاز ما لا يقل (٣٠) ساعة معتمدة، ويقيد في المستوى الثالث اجتاز ما لا يقل عن (٦٠) ساعة معتمدة، ويقيد في المستوى الرابع إذا اجتاز ما لا يقل عن (٩٠) ساعة معتمدة.

مادة (١٠) تسجيل الطالب المنذر أكاديمياً

الطالب الذي حصل علي إنذار أكاديمي يسجل في الحد الأدنى للعبء الدراسي في الفصل الذي يليه ولا يجوز تجاوز ذلك إلا بموافقة مجلس الكلية بناء علي توصية المرشد الأكاديمي .

مادة (١١) المرشد الأكاديمي - فترات التسجيل والحذف والإضافة

أولاً : التسجيل الأكاديمي :

- يحدد مجلس إدارة البرنامج لكل طالب مرشداً أكاديمياً لتقديم النصح والإرشاد خلال فترة دراسته وملاحظة تقدمه ومراقبة أدائه كجزء من العملية التعليمية ولمساعدته في اختيار المقررات الدراسية الأساسية والاختيارية اللازمة لمجال تخصصه ويكون رأي المرشد الأكاديمي استشارياً ويعتبر الطالب مسؤولاً مسئولية مباشرة عن اختيار المقررات والتأكد من تحقيق المتطلب السابق للمقرر إن وجد والتأكد من عدم وجود تعارض في الجدول الدراسي .

- يشترط لتسجيل المقرر أن يكون الطالب قد اجتاز بنجاح متطلب هذا المقرر .
- وينبغي أن يملأ الطالب نموذج تسجيل المقررات في الأوقات المحددة حسب التقويم الجامعي ولا يجوز الانتظام في الدراسة إلا بعد انتهاء عملية التسجيل.
- لا يسمح للطالب بالتسجيل المتأخر إلا بموافقة عميد الكلية على ألا يزيد عن أسبوع من نهاية فترة التسجيل .

ثانيا : العبء الدراسي :

- يختلف هذا العبء من طالب إلي آخر طبقا لاستعداده العلمي ومستواه الدراسي ولظروف الجدول الدراسي وتعارضاته ، وفي جميع الأحوال يجب الآتي :
- العبء الدراسي هو عدد الساعات المعتمدة التي يقوم الطالب بتسجيلها في الفصل الدراسي . ويجب مراعاة ألا يقل العبء الدراسي المسجل للطالب في أي فصل دراسي عن ١٢ ساعة معتمدة ، وألا يزيد عن ١٨ ساعة معتمدة.
- العبء الدراسي خلال الفصل الصيفي بحد أقصى ٩ ساعات معتمدة.
- يجوز لمجلس الكلية لدواعي التخرج أو لتجنب فصل الطالب التجاوز عن هذه الحدود بما لا يزيد عن ست ساعات معتمدة ، ويتم تسجيل الطلاب تحت إشراف المرشد الأكاديمي خلال فترة التسجيل التي تسبق بداية كل فصل دراسي .
- لا يسمح للطالب الذي له معدل تراكمي أقل من ٢ بالتسجيل في أكثر من ١٢ ساعة معتمدة في الفصل الدراسي الواحد .

ثالثا : الإضافة والحذف والانسحاب

- يجوز للطالب بعد إكمال إجراءات التسجيل أن يحذف أو يضيف إلى ساعاته المعتمدة مقررا أو أكثر على أن يكون ذلك في خلال الفترات المحددة للحذف والإضافة في كل فصل مع مراعاة الحد الأدنى والحد الأقصى للعبء الدراسي.

فترات التسجيل والحذف والإضافة

مع الأخذ في الاعتبار الحد الأدنى والحد الأقصى للعبء الدراسي يراعي الآتي :



- ١) يخصص الأسبوع الأول من الفصل الدراسي للتسجيل وتبدأ الدراسة مع بداية الأسبوع الثاني مباشرة .
- ٢) يسمح للطالب بالحذف والإضافة خلال الأسبوع الثاني وخلال الأسبوع الثالث بالحذف فقط
- ٣) يخصص الأسبوع الأول من الفصل الصيفي للحذف والإضافة ، وتبدأ الدراسة في اليوم الثالث من الأسبوع الأول

مادة (١٢) الانسحاب من المقرر :

يجوز للطالب الانسحاب من أي مقرر بموافقة المرشد الأكاديمي وذلك حتى نهاية الأسبوع الثامن من الفصلين الأول والثاني ونهاية الأسبوع الرابع من الفصل الصيفي مع مراعاة الحد الأدنى للعبء الدراسي ، ورصد له الرمز " W " بشرط ألا يكون قد تجاوز نسبة الغياب المقررة قبل الانسحاب ، ولا تدخل تلك المقررات في حساب معدل الطلاب وإذا تم الانسحاب بعد الفترة المحددة يعتبر الطالب راسبا في المقرر ويرصد له التقدير " F " .

مادة (١٣) الانسحاب من فصل دراسي :

- ١- يجوز للطالب الانسحاب من فصل دراسي بتوجيه من المرشد الأكاديمي وموافقة مجلس الكلية علي ألا يتجاوز نهاية الأسبوع الثامن من بداية الفصلين الأول والثاني ونهاية الأسبوع الخامس من بداية الفصل الصيفي
- ٢- الطالب المستمر الذي لم يحضر خلال فترتي التسجيل والحذف والإضافة يعتبر منسحبا من الفصل الدراسي .
- ٣- ينظر مجلس الكلية في طلبات الانسحاب التي تقدم بعد نهاية الفترة المسموح بها في الفقرة السابقة وللمجلس اتخاذ ما يراه مناسب .
- ٤- لا يجوز أن يتجاوز عدد الفصول الدراسية التي ينسحب منها الطالب عن أربعة فصول دراسية .

مادة (١٤) تأجيل القبول :



تنظم أمور تأجيل قبول طالب طبقا للقواعد التالية :

- ١) يجوز تأجيل قبول الطالب لفصل دراسي إذا تقدم بعذر يقبله مجلس الكلية .
- ٢) الطالب الذي يقبل بالبرنامج ولم يسجل خلال أسبوع التسجيل يعتبر منسحبا من الفصل الدراسي وإذا لم يسجل في الفصل الذي يليه يلغى قبوله .

مادة (١٥) الانقطاع عن الدراسة :

الطالب المستمر الذي سجل وانقطع عن الدراسة ولم يقدم طلب انسحاب يعامل معاملة الغائب يعتبر راسبا .

مادة (١٦) انتقال المقررات :

يجوز انتقال بعض المقررات التي درسها الطالب وأنهاها بنجاح في جامعة أخرى أو معهد علمي آخر إلى سجل الطالب وذلك بعد إجراء مقاصة للمقررات التي درسها الطالب وموافقة مجلس الكلية بشرط :

- ١) أن تكون تلك المقررات ضمن الخطة الدراسية للبرنامج الدراسي
- ٢) ألا يقل تقدير المقرر المنقول عن ٢ .
- ٣) ألا يزيد ما يتم انتقاله من ساعات معتمدة عن ٥٠% من إجمالي ساعات البرنامج الدراسي

مادة (١٧) الفصل من البرنامج :

يفصل الطالب في الحالات الآتية :

- ١) إذا تجاوز عدد مرات الانسحاب المسموح بها .
- ٢) إذا صدر بحقه قرار فصل لسبب سلوكي أو خلقي

مادة (١٨) طي القيد :



الطالب الذي طوي قيده بناء علي طلبه لا يحق له العودة للدراسة إلا بعد تقديم طلب التحاق جديد موضحا به مبررات العودة ويعرض علي مجلس الكلية ، وفي حالة الموافقة يعرض علي مجلس شئون التعليم والطلاب ، وفي حالة الموافقة يعامل الطالب المستمر بناء علي وضعه السابق في الكلية قبل طي قيده .

الباب الخامس : نظام التقييم ونظام الامتحانات

مادة (١):

بالنسبة لمقررات التخصص يعقد أعمال فصلية وأعمال السنة وامتحان شفوي بخلاف الامتحان التحريري النهائي.

- يخصص لكل مقرر ١٠٠ درجة توزع كالآتي .
- ١٠ % أنشطة فصلية وأعمال تطبيقية.
- ٢٠ % اختبار منتصف الفصل الدراسي.
- ١٠ % الاختبار الشفوي في آخر الفصل.
- ٦٠ % الامتحان التحريري في آخر الفصل.

أما بالنسبة لمقررات خارج التخصص فتحتسب درجاتها كالآتي:

- ٢٥ % اختبار منتصف الفصل الدراسي .
- ٧٥ % امتحان تحريري في آخر الفصل.
- **أما بالنسبة لمقرر حقوق الإنسان** فتحتسب درجاته ١٠٠ درجة للامتحان للتحريري في آخر الفصل الدراسي ويعتبر مقرر نجاح ورسوب ولا يدخل ضمن المعدل الفصلي أو



المعدل التراكمي العام للطلاب ولا يحتسب ضمن الحد الأقصى لساعات التسجيل ولا يمنح الطالب الدرجة العلمية إلا بعد اجتياز المقرر.

مادة (٢) الأعمال الفصلية :

- يقوم نشاط الطالب في مقرر ما حسب مجموع درجة الأعمال الفصلية ودرجة الامتحان النهائي لهذا المقرر . ودرجة الأعمال الفصلية للمقررات هي الدرجة هي التي تقوم بها أعمال الطالب خلال الفصل الدراسي ولا يقل عدد امتحانات الفصل عن اثنين وقد يشمل التقويم امتحانات تحريرية أو تدريبات عملية أو شفوية بخلاف الامتحان التحريري النهائي

- كل طالب يتخلف عن أي امتحان معلن مسبق من امتحانات أعمال الفصل بدون عذر يقبله المحاضر تقدر درجته صفرا في هذا الامتحان وتدخل في حساب درجة أعمال الفصل . أما إذا كان التخلف عن الامتحان بعذر مقبول يمكن للمحاضر إعطاء امتحان تعويض للطالب .

مادة (٣): التخرج والحصول على الدرجة

- يمنح الطالب درجة الليسانس في الآداب برنامج اللغة الانجليزية والترجمة المتميز إذا اجتاز عدد ١٤٠ ساعة معتمدة ، بالإضافة الى ١٦ ساعة أخرى (متطلبات الجامعة - متطلبات الكلية) وعلى الطالب اجتياز جميع المقررات المطلوبة في خطة الدراسة بتقدير D على الأقل كشرط للحصول على درجة الليسانس وعلى ألا يقل إجمالي المتوسط التراكمي للدرجات للطالب عن ٢.٠٠ .

- دور التخرج هو الدور الذي يستكمل فيه الطالب عدد الساعات المعتمدة اللازمة للتخرج ويتم ذلك من خلال الأدوار الثلاثة الآتية على مدى العام الدراسي .

- دور مايو: يتم تخرج طلاب المستوى الرابع بعد إعلان نتيجة امتحانات الفصل الدراسي الثاني (دور مايو) واعتمادها من مجلس الجامعة، بشرط استيفاء متطلبات التخرج الواردة بهذه اللائحة.



- **دور يناير**: يتم تخرج طلاب المستوى الرابع بعد إعلان نتيجة امتحانات الفصل الدراسي الأول (دور يناير) واعتمادها من مجلس الجامعة، بشرط استيفاء متطلبات التخرج الواردة بهذه اللائحة.

- **دور سبتمبر**: وهو الفصل الدراسي الصيفي الجوازي لطلاب المستوى الرابع، الراسبون والمؤجلون فيما لا يزيد عن ثلاث مقررات دراسية على الأكثر (٩ ساعات معتمدة على الأكثر) ، ويتم تخرجهم بعد نجاحهم في هذه المقررات واعتماد النتيجة من مجلس الجامعة بشرط استيفاء متطلبات التخرج الواردة بهذه اللائحة.

- يمنح الطالب عند التخرج مرتبة الشرف إذا حصل على متوسط تقدير ٣.٠٠ (جيد جدا) أو أكثر في جميع مستويات سنوات الدراسة، وهو ما يعادل الحد الأدنى لتقدير جيد جداً في التقديرات اللفظية التالية، ويشترط لحصول الطالب على مرتبة الشرف ألا يكون قد رسب في أي امتحان تقدم له في أي فصل دراسي .

مادة (٤) : نظام التقييم وحساب المعدل التراكمي (CGPA)

النسبة المئوية	التقدير		النقاط
	المعدل التراكمي	الرمز	
٩٥% فأكثر	ممتاز	A+	٤
٩٥-٩٠%		A	٣.٧
٨٥ إلى أقل من ٩٠%		A-	٣.٥
٨٢ إلى أقل من ٨٥%	جيد جدا	B+	٣.٣
٧٨ إلى أقل من ٨٢%		B	٣.٢
٧٥ إلى أقل من ٧٨%		B-	٣
٧٢ إلى أقل من ٧٥%	جيد	C+	٢.٩
٦٨ إلى أقل من ٧٢%		C	٢.٨
٦٥ إلى أقل من ٦٨%		C-	٢.٦
٥٨ إلى أقل من ٦٥%	مقبول	D+	٢.٣
٥٠ إلى أقل من ٥٨%		D	٢
أقل من ٥٠%	راسب	F	٠



التقديرات التالية لا تدخل ضمن حساب متوسط التقدير

I	عمل غير تام
W	انسحاب رسمي
FW	انسحاب اجباري
L	مستمع
IP	يتقدم
Np	غير ناجح
P	ناجح

المعدل الفصلي :

يتم حساب المعدل الفصلي للدرجات كالتالي :

- ا- نقاط تقدير المقرر = عدد الساعات المعتمدة x نقاط المقرر
ب- المعدل التراكمي للدرجات GPA لكل فصل دراسي (لأقرب رقم عشرين)
يحتسب وفقاً للمعادلة التالية :
(نقاط تقدير المقرر ١) + (نقاط تقدير المقرر ٢) +

مجموع الساعات المعتمدة لكل المقررات الدراسية التي أكملها الطالب في الفصل الدراسي

المعدل التراكمي

ج- يتم حساب إجمالي المعدل التراكمي للدرجات CGPA وفقاً للمعادلة التالية :

مجموع نقاط تقديرات جميع المقررات التي أكملها

الطالب



=

CGPA

مجموع الساعات المعتمدة لكل المقررات الدراسية التي أكملها الطالب

**(٥) الخطة الدراسية
متطلبات الجامعة والكلية**

رغبة الجامعة في بناء خلفية علمية وثقافية لجميع الطلاب الذين يلتحقون بها ، فقد اشترطت علي جميع طلابها دراسة ستة عشرة ساعة معتمدة ، منهم ٤ ساعات إجبارية يلتزم جميع الطلاب بدراستها والنجاح فيها ، وكذلك اختيار ٤ ساعات أخرى من بين قائمة المقررات الاختيارية للجامعة بالإضافة إلى ٤ ساعات اجباري كلية ٤ ساعات اختياري كلية، وذلك وفقا لما يطرح منها في كل فصل دراسي . وقد روعي في اختيار وتصميم تلك المقررات أن تنبث من أهداف الكلية والجامعة في تنمية مهارات الطلاب علي التعاون والتواصل والتعامل مع المجتمع .

ساعات معتمدة	مجموع	ورشة	معمل	محاضرة	المتطلب السابق	كود المتطلب	اسم المقرر	كود المقرر
المقررات الإجبارية								
٢	٢	٠	٠	٢			حقوق إنسان	
٢	٢	٠	٠	٢			أخلاقيات ومهارات البحث العلمي	
٤	٤	٠	٠	٤			المجموع الجزئي	
المقررات الاختيارية								



٢	٢	٠	٠	٢			تكنولوجيا المعلومات بلغة انجليزية	
٢	٢	٠	٠	٢			اللغويات الحاسوبية	E1
٢	٢	٠	٠	٢			مصادر المعلومات الرقمية بلغة انجليزية	
٢	٢	٠	٠	٢			الحاسب الالى بلغة انجليزية	
٢	٢	٠	٠	٢			لغة اوروبية ثانية	
٢	٢	٠	٠	٢			اخلاقيات المهنة	
٢	٢	٠	٠	٢			مهارات تواصل بلغة انجليزية	E2
٢	٢	٠	٠	٢			اللغة الانجليزية لاغراض خاصة	E3
٢	٢	٠	٠	٢			اساسيات اللغة العربية	
١٨	١٨			١٨			المجموع الجزئي	

متطلبات الكلية

ساعات معتمدة	مجموع	ورشة	معمل	محاضرة	المتطلب السابق	كود المتطلب	اسم المقرر	كود المقرر
المقررات الإلزامية								
٢	٢	٠	٠	٢			لغة عربية	
٢	٢	٠	٠	٢			آثار مصر عبر العصور	
المقررات الاختيارية								
٢	٢	٠	٠	٢			اللغة الفرنسية	
٢	٢	٠	٠	٢			تاريخ إنجلترا بلغة انجليزية	
٢	٢	٠	٠	٢			لغة عربية (مهارات تحرير وتنقيح)	
٢	٢	٠	٠	٢			مدخل إلى علم النفس والفلسفة بلغة انجليزية	
٢	٢	٠	٠	٢			لغة عربية (مدخل إلى النحو والصرف)	



٢	٢	٠	٠	٢			مبادئ عامة في الترجمة	E4
٢	٢	٠	٠	٢			مقدمة في علم الاجتماع بلغة انجليزية	
٢	٢	٠	٠	٢			مهارات لغوية بلغة انجليزية	E5
٢	٢	٠	٠	٢			مبادئ الجغرافيا العامة	
١٨	١٨			١٨			المجموع الجزئي	

للطالب حرية دراسة هذه المقررات في أي مستوي دراسي بما لا يتجاوز حدود العبء الدراسي المنصوص عليه في

المادة (٣) من هذه اللائحة .

الخطة الدراسية للمستوي الأول : المتطلبات الإلزامية (٣٥) ساعة معتمدة

المستوي الأول (الفصل الدراسي الأول)

الكود	المقرر	عدد الساعات		عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق	ملاحظات
		نظري	عملي			
E101	مدخل الى اللغويات	٢	٢	٣		
E102	مدخل الى الأدب الانجليزي	٢	٢	٣		
E 103	مدخل الى القصة	٢	٢	٣		
E 104	قراءة	٢	٠	٢		
E105	مدخل الى الترجمة	٢	٢	٣		
E106	كتابة	٢	٢	٣		
	المجموع			١٧		

المستوي الأول (الفصل الدراسي الثاني)



ملاحظات	متطلب سابق	عدد الساعات المعتمدة	عدد الساعات		المقرر	الكود
			عملي	نظري		
		٣	٢	٢	استماع ومحادثة (١)	E 107
		٢	-	٢	مدخل الى الشعر	E 108
		٣	٢	٢	قواعد	E 109
		٣	٢	٢	مدخل الى الدراما	E 110
		٣	٢	٢	ترجمة (عامة)	E 111
		٢	٠	٢	مفاهيم أدبية ولغوية	E112
		٢	٠	٢	مدخل للنقد الادبي	E113
		١٨			المجموع	

الخطة الدراسية للمستوي الثاني : المتطلبات
الإجبارية (٣٥) ساعة معتمدة

المستوي الثاني (الفصل الدراسي الأول)

أ – المقررات الإجبارية

ملاحظات	متطلب سابق	عدد الساعات المعتمدة	عدد الساعات التدريسية		المقرر	الكود
			عملي	نظري		
		٣	٢	٢	لغويات (١)	E201
		٣	٢	٢	مسرح (١)	E202
		٣	٢	٢	الترجمة العلمية والتقنية	E203
		٢	٠	٢	نقد أدبي (١)	E204
		٢	٠	٢	شعر (١)	E205
		٢	٠	٢	اختباري ١	
		٢	٠	٢	اختباري ٢	



		١٧			المجموع	
--	--	----	--	--	---------	--

ب - المقررات الاختيارية: يختار الطالب ٢ ساعة معتمدة من كل من اختياري ١ ، اختياري ٢

الكود	المقرر	عدد الساعات التدريسية		عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
		نظري	عملي		

اختياري ١

E206	استماع ومحادثة (٢)	٢	٠	٢	
E207	تحليل تقابلي و تحليل أخطاء	٢	٠	٢	

اختياري ٢

E208	قراءة وكتابة (١)	٢	٠	٢	
E209	بناء مفردات	٢	٠	٢	

الخطة الدراسية للمستوي الثاني

(الفصل الدراسي الثاني)

أ - المقررات الإجبارية

الكود	المقرر	عدد الساعات التدريسية		عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
		نظري	عملي		
E210	قصة (١)	٢	٢	٣	
E211	صوتيات	٢	٢	٣	
E 212	دراسات ثقافية ١	٢	٢	٣	
E213	دراسات المعاجم	٢	٠	٢	
E214	حضارة وأدب كلاسيكي	٢	٢	٣	
	اختياري ١	٢	٠	٢	
	اختياري ٢	٢	٠	٢	
	المجموع			١٨	

ب - المقررات الاختيارية: يختار الطالب ٢ ساعات معتمدة اختياري (١) واختياري ٢



الكوود	المقرر	عدد الساعات التدريسية		عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
		نظري	عملي		

اختياري ١

E215	شكسبير	٢	٠	٢	
E216	قراءات نقدية	٢	٠	٢	

اختياري ٢

E217	ترجمة ابداعية	٢	٠	٢	
E 218	لغويات تطبيقية	٢	٠	٢	

**الخطة الدراسية للمستوي الثالث : المتطلبات الإلزامية (٣٤) ساعة معتمدة (الفصل الدراسي الأول)
أ - المقررات الإلزامية**

الكوود	المقرر	عدد الساعات التدريسية		عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
		نظري	عملي		
E301	شعر (٢)	٣	٠	٣	
E302	ترجمة أدبية	٢	٢	٣	
E303	مسرح ٢	٢	٢	٣	
E304	ترجمة سياسية	٢	٠	٢	
E305	تحليل الخطاب	٢	٠	٢	
	اختياري ١	٢	٠	٢	
	اختياري ٢	٢	٠	٢	
	المجموع			١٧	

ب - المقررات الاختيارية: يختار الطالب ٢ ساعة معتمدة من كل من اختياري ١ ، اختياري ٢

الكوود	المقرر	عدد الساعات التدريسية	عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
--------	--------	-----------------------	----------------------	------------



الكود	المقرر	نظري	عملي	المعتمدة
-------	--------	------	------	----------

اختياري ١

E 306	أدب مقارنة ١	٢	٠	٢
E 307	مسرح عالمي	٢	٠	٢

اختياري ٢

E308	ادب المرأة والاقليات	٢	٠	٢
E309	ترجمة تتابعية	٢	٠	٢

**الخطة الدراسية للمستوي الثالث
(الفصل الدراسي الثاني)
أ - المقررات الإلزامية**

الكود	المقرر	عدد الساعات التدريسية		عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق	ملاحظات
		نظري	عملي			
E310	مناهج البحث	٢	-	٢		
E311	ترجمة اعلامية	٢	٠	٢		
E312	أدب أمريكي ١	٢	٢	٣		
E313	لغويات ٢	٢	-	٢		
E314	قصة ٢	٢	٠	٢		
E315	نقد أدبي ٢	٢	٠	٢		
	اختياري 1	٢	٠	٢		
	اختياري ٢	٢	٠	٢		
	المجموع			١٧		

ب - المقررات الاختيارية: يختار الطالب ٢ ساعة معتمدة من كل من اختياري ١ ، اختياري ٢

عدد الساعات التدريسية	عدد الساعات	متطلب
-----------------------	-------------	-------



الكود	المقرر	نظري	عملي	المعتمدة	سابق
-------	--------	------	------	----------	------

اختياري ١

E316	قراءة وكتابة (٢)	٢	٠	٢	
E 317	ترجمة منظورة	٢	٠	٢	

اختياري ٢

E318	استماع ومحادثة ٣	٢	٠	٢	
E 319	ترجمة فورية	٢	٠	٢	

الخطة الدراسية للمستوي الرابع : المتطلبات
الإجبارية (٣٦) ساعة معتمدة
(الفصل الدراسي الأول)

أ - المقررات الإجبارية

الكود	المقرر	عدد الساعات التدريسية		عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
		نظري	عملي		
E401	دراما ٣	٢	٢	٣	
E402	قصة ٣	٢	٢	٣	
E403	نظريات ترجمة	٢	٢	٣	
E404	ترجمة تخصصية	٢	٢	٣	
E405	أسلوبيات	٢	٠	٢	
	اختياري ١	٢	٠	٢	
	اختياري ٢	٢	٠	٢	
	المجموع			١٨	

ب - المقررات الاختيارية: يختار الطالب ٣ ساعات معتمدة من كل من اختياري ١ ، اختياري ٢

الكود	المقرر	عدد الساعات التدريسية		عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
		نظري	عملي		



اختياري ١

E406	أدب مقارنة ٢	٢	٠	٢
E407	Computer Assisted Language Translation الترجمة المعززة بالحاسوب	٢	٠	٢

اختياري ٢

E408	دراسات ثقافية ٢	٢	٠	٢
E409	أدب عالمي	٢	٠	٢

**الخطة الدراسية للمستوي الرابع : المتطلبات الإلزامية (الفصل الدراسي الثاني)
أ - المقررات الإلزامية**

الكود	المقرر	عدد الساعات		متطلب سابق
		نظري	عملي	
E410	نقد أدبي ٣	٢	٢	٣
E411	شعر ٣	٢	٠	٢
E412	علم المعاني	٢	٢	٣
E413	مشروع بحثي وتدريب ميداني	٢	٢	٣
E414	أدب امريكي ٢	٢	٢	٣
	اختياري ١	٢	٠	٢
	اختياري ٢	٢	٠	٢
	المجموع			١٨

ب - المقررات الاختيارية: يختار الطالب ٢ ساعة معتمدة من كل من اختياري ١ ، اختياري ٢

الكود	المقرر	عدد الساعات التدريسية		متطلب سابق
		نظري	عملي	

اختياري ١

	٢	٠	٢	ترجمة تجارية	E415
	٢	٠	٢	تحليل تقابلي	E416

اختياري ٢

	٢	٠	٢	Script Translation ترجمة أفلام	E417
	٢	٠	٢	Creative Writing كتابة إبداعية	E 418

مادة (٦) : قواعد عامة

- الطلاب المقيدون بالبرنامج خاضعون للنظام التأديبي المبين في قانون تنظيم الجامعات ولائحته التنفيذية.
- يجوز للجنة التنفيذية للبرنامج اقتراح تعديل متطلبات الدراسة والمحتوى العلمي للمقررات الدراسية وإضافة مقررات إلى قائمة المقررات الاختيارية بعد أخذ موافقة مجلس الكلية واعتماد اللجنة العليا للإشراف وموافقة مجلس الجامعة.
- تطبق أحكام هذه اللائحة اعتباراً من العام الجامعي التالي لتاريخ صدورها على الطلاب المستجدين بالمستوى الأول بالكلية.
- تطبق أحكام قانون تنظيم الجامعات ولائحته التنفيذية في ما لم يرد فيه نص في هذه اللائحة.

المحتوي العلمي

المستوى الدراسي الأول (الفصل الدراسي الأول)

Term 1

E101 مدخل إلى اللغويات

تعريف الطلاب بالنحو التحويلي ووسائله والمبادئ الحاكمة له في اللغة. إضافة إلى تفسير الظواهر التركيبية التي لا يفسرها النحو التقليدي. كما يتعلم الطالب كيفية توليد علامات العبارات ورسم أشكال تفرعيه في تحليل الجمل وأجزائها مع استخدام المصطلحات اللغوية المناسبة لذلك. يتم تطوير تلك المفاهيم في الفصل الدراسي الثاني والبناء عليها ودراسة التحويلات والتحركات التركيبية لبعض أجزاء الجملة وأشباه الجمل لإتمامه للمسند وأشباه الجمل المتصلة وما يعمل عمل الصفات من الأسماء وما ينسب على أنه صفة في العبارة الإنجليزية وإمكان أو استحالة تطبيق ذلك على الجمل العربية المشابهة. كما يشمل المقرر شرح تفصيلي لأدوات المعرفة والنكرة وما يسبقها من أشكال التعريف الأخرى بالإضافة إلى الصفات السابقة واللاحقة للاسم. يشمل المنهج تقديم الأمثلة والنماذج المناسبة مع الكثير من التدريبات والتطبيقات العملية.

This course introduces students to the scientific study of human language, using examples from a variety of languages around the world. It provides students with an overview of the fundamentals of language and

linguistics, with a focus on the nature of language, an introduction to sound systems, word formation and structures, sentence structure, meaning, and an overview of language revitalization and language learning if time permits. By the end of this course, students should be able to use accepted linguistic terminology when describing language.

E102 مدخل إلى الأدب الانجليزي

يشمل المقرر على دراسة تاريخية مختصرة للأدب الإنجليزي منذ عصر الانجلو ساكسون إلى الوقت الحاضر، و يهدف إلى التعريف بالرواية و المسرحية و القصة و القصيدة كأنماط أدبية. يحتوى المقرر على مقدمة لأصول الأدب الانجليزي وفروعه وتطوره عبر العصور المختلفة مع أمثلة لأهم الأعمال الأدبية الممثلة لكل عصر.

This course is designed to widen the students' knowledge of literary works of art in order to enable them cultivate an awareness of generic learning skills involved. It will particularly develop a critical approach to literary texts, which stimulate the student's communication skills and develop strategies of objective analysis applied on literary text. The course will introduce the students to read and recite poetry, analyze short stories and dramatic texts.

E103 مدخل إلى القصة

ويهدف هذا المقرر إلى توسيع قدرات الطلاب في تفسير الخيال النثري لمراحل تاريخية مختلفة فمن خلال قراءة عدد من القصص القصيرة والروايات يمكن للطلاب التعرف على عناصر وتقنيات وأنواع فن الرواية.



This course is an introduction to both the world and art of the novel. Elements of the novel (setting, lot, story, characterization, etc.) will receive ample treatment, and so will the cultural and historical background. Through an in-depth study of four novels, students will be acquainted with the various styles and trends within this rich genre.

E104 قراءة

يشكل هذا الجزء من المقرر برنامجاً متكاملًا للقراءة القائمة على الفهم للدارسين الذين يهدفون للوصول إلى المعلومات والمعرفة من خلال اللغة الإنجليزية ، المفاهيم المستخدمة يمكن أن تزود الدارسين بالجانب المعرفي في قواعد اللغة ومفرداتها وكيفية استخدامها للتعبير عن المفاهيم الأساسية، مع تنمية إدراكهم بأن هذه القطع موضوع الدراسة تبنى على مجموعات من هذه المفاهيم مع مراعاة أن تركز هذه القطع على مهارات القراءة الأساسية واستخلاص الأفكار والمعاني من المضمون وكذلك فهم ما تهدف إليه هذه المعرفة.

محتوي المقرر:

تقديم المفردات والعبارات والمفاهيم في سياق قطع مختلفة لتنمية مهارات القراءة ، استكشاف الوظائف اللازمة لاستخدام المفاهيم المختلفة المطلوبة للتعامل والتخاطب مع التركيز على ملائمة الحديث للموقف وربطها بثقافة اللغة الإنجليزية – تنمية قدرات الدارسين على التعامل مع المعلومات الموجودة في القطع والأحاديث المختلفة مع القدرة على الفهم والتحليل.

E105 مدخل إلى الترجمة

–الترجمة من وإلى الإنجليزية

أهداف المقرر:

يستطيع الطلاب، بعد إتمام تدريس المقرر، القيام بما يلي:

- ١- إتقان استخدام القواميس العربية والإنجليزية أحادية اللغة وثنائية اللغة.
- ٢- الاستخدام السليم للكلمات ذات المعاني المتعددة في كلتا اللغتين.
- ٣- إدراك الاختلافات النحوية والأسلوبية بين اللغتين العربية والإنجليزية.
- ٤- ترجمة الجمل المتنوعة من حيث الطول والصعوبة والتي تحتوى على أمثلة على الاختلافات بين اللغة المصدر واللغة الهدف، والتي تسبب في ظهور مشكلات الترجمة.



محتوى المقرر:

-يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بالأساليب الأساسية للترجمة من الإنجليزية إلى العربية و من العربية إلى الإنجليزية.
-يتم تعريف الطلاب بكيفية مقاومة تأثير اللغة المصدر والحاجة إلى أن يقوموا بتحرير النص المترجم إلى اللغة الهدف بعيداً عن مثل هذا التأثير.
-يتم اختيار نصوص الترجمة من مصادر صحفية واجتماعية معاصرة و التي يعتقد أنها تروق للطلاب.

E 106 كتابة

ينطوي تدريس مقرر الكتابة بشكل عام على هدفين أساسيين:
أولاً:

مساعدة الدارس على التعرف على فهم واستعمال المهارات اللازمة لإفراز أعمال أكاديمية جديدة باللغة الإنجليزية .

ثانياً:

إتاحة الفرصة للدارس ومساعدته في التدريب على عملية الكتابة وممارستها واستخدام آلياتها واستراتيجياتها المطلوبة لكتابة النص، مع إكساب الدارس المهارات ومن ثم تنمية أسلوبه الخاص في الكتابة باللغة الإنجليزية.

محتوي المقرر:

بناء الجملة بأنماطها المختلفة – بسيطة ومركبة ومعقدة وكيفية توظيف هذه الجمل عند الكتابة – الأزمنة المختلفة وملامتها لأنواع الكتابة المختلفة – أدوات الربط – الترفيم – تنظيم الأفكار وتناسقها وتناغمها – آليات وأسس كتابة وتحليل الفقرة – الأنماط والأساليب المختلفة للكتابة – وصفي – قصصي – تحليلي.

Term 2

E107 استماع ومحادثة ١

يهدف هذا المقرر إلى :

١. إعطاء الطالبات الفرصة لتوطيد مهارات الاستماع و التحدث المكتسبة في المرحلة الثانوية .

٢. تزويد الطالبات بالمهارات الشفوية والسماعية اللازمة للتواصل بين الأشخاص في مجموعات مختلفة السياق و الحالات .

٣. تزويد الطلاب باستراتيجيات شفوية وسماعية: على سبيل المثال، استخدام المخططات الرسومية لفهم وتذكر المعلومات السمعية، واستخدام الألعاب لممارسة اللغة الانجليزية واستخدام القياس لتبسيط الأفكار المعقدة.

E108 مدخل إلى الشعر



يزود هذا المقرر الطلاب بأسس النص الشعري في اللغة الانجليزية من خلال قراءة مجموعة من القصائد المختارة ليتعرف الطالب من خلالها على أنواع الصور البلاغية وعلم موسيقى الشعر وأنواعه المختلفة.

This course aims to provide an overview of the significant points in the development of English poetry and a framework by which key texts may be analyzed. Students are introduced to poems from the sixteenth through the nineteenth centuries. They develop familiarity with poetic imagery, figurative language, and variations of tone. They will study specific forms of short poetry, such as heroic couplets, stanzas, sestinas, sonnets, ballads, odes, and epics.

E109 قواعد

أهداف المقرر:

يهدف هذا المقرر إلى التحقق من أن طلبه السنة الأولى يستطيعون الآن استخدام قواعد اللغة الإنجليزية التي سبق و أن درسوها في مراحل ما قبل التعليم العالي. و يتم هذا التحقق من خلال مراجعة قواعد مختارة على أساس من احتياجات الطلاب . و على ذلك ، ينبغي أن يتغير محتوى المقرر حسب الاحتياجات المتغيرة لطلبة كل دفعة جديدة . و بذلك يكون الطريق ممهدا لانطلاق الطلاب إلى دراسة برنامج متكامل في أفرع اللغويات المختلفة خلال السنوات التالية.

E110 مدخل إلى الدراما

يزود هذا المقرر الطلاب بعدد من المسرحيات التي تنتمي إلى حقبة زمنية متنوعة وذلك بهدف تزويدهم بعناصر العمل المسرحي مثل Setting- plot-

characterization- theme - language

أهداف المقرر:

- 1- استيعاب المفهوم الأدبي للأسطورة اليونانية.
- 2- تحليل الشخصيات الدرامية تحليلاً أدبياً.
- 3- تتبع تطور الخط الدرامي المتصاعد.
- 4- التعرف على الموضوعات والأساليب الفنية المختلفة للمسرحيات المقترحة.
- 5- استيعاب مفهوم البطل التراجيدي.

This course is an introduction to both the world and art of the drama. Elements of the drama will receive ample treatment, and so will the cultural and historical background. Through an in-depth study of selected plays, students will be acquainted with the various styles and trends within this rich genre.

E111 ترجمة عامة

وصف المقرر

تم تصميم هذا المقرر كمقدمة لدراسات الترجمة كفرع أكاديمي وكمجال مهني من خلال سلسلة من النصوص في الترجمة على المستوى اللغوي الأصغر؛ و لرفع تذوق الطلاب للترجمة بوصفها فن أدبي و كعلم، والتعرف عن كثب على تعقيدات عملية الترجمة ومع الطرق التي حاول مختلف المترجمين من خلالها إعادة إنتاج هذه التعقيدات في اللغات والثقافات الأخرى.

مع نهاية هذا المقرر سيتمكن الطلاب من:

- التعرف على التعريفات المختلفة للترجمة، وأنواعها المختلفة وطرقها، وخصائص الترجمة الجيدة،
- مراجعة الأنواع المختلفة للترجمة وكذلك الطرق والنظريات.
- التعرف على أساسيات الترجمة من اللغة الانجليزية إلى اللغة العربية،
- التركيز بشكل رئيسي على الترجمة في المستوى اللغوي الأصغر – أي الكلمة، والعبارة، وشبه الجملة، والجملة.

E112 مفاهيم أدبية ولغوية

ويهتم هذا المقرر بالمصطلحات والمفاهيم والمدارس الأدبية واللغوية الأساسية للتعامل مع فروع اللغة والأدب المختلفة.

E113 مدخل إلى النقد الأدبي

أهداف المقرر:

بانتهاج المنهج يتمكن الطالب من:

- *الإلمام بنظريات النقد الأدبي.
- *تطبيق النظريات على أعمال شعرية وغيرها.
- *التعامل مع تقنيات جديدة.



يدرس الطلاب أعمال أفلاطون و أرسطو وغيرهم من النقاد ويقوم الطلاب بتطبيق نظريات النقد الأدبي على أعمال شعرية وذلك للتأكد من الاستيعاب الكامل.

Term 3

E 201 لغويات ١

ويهدف إلى تقديم المواضيع الرئيسية التالية
البراجماتية، تنوع اللغة وتغيرها، وعلم اللغة النفسي وعلم اللغة الاجتماعي :
This course aims at introducing the students to the following major areas: pragmatics, language variation and change, psycholinguistics and sociolinguistics.

E 202 مسرح ١

يُقدم هذا المقرر المسرحية الإنجليزية للطلاب حيث يتابعون تطورها منذ بداية ظهور المسرح الإغريقي حتى القرن السابع عشر. كما يتعرف الطلاب على الخصائص و العناصر الأساسية للمسرحية كأحد الفروع الرئيسية للأدب والتي تميزها عن فروع الأدب الأخرى. مع التركيز على إسهامات شكسبير المسرحية ودوره في تطور الدراما الانجليزية و العالمية. يهدف هذا المقرر إلى تحقيق التالي:

- معرفة الملامح الأساسية للدراما الإغريقية و الرومانية و كذلك الدراما في العصور الوسطى
- التعرف على المراحل المختلفة لتطور الدراما الإنجليزية
- معرفة أنواع الكتابة المسرحية التي ظهرت قبل القرن السادس عشر
- التعرف على كتاب المسرح في القرن السادس عشر و السابع عشر مع التركيز على شكسبير
- القدرة على دراسة وفهم و تحليل الأعمال المسرحية لهؤلاء الكتاب

E 203 الترجمة العلمية والتقنية

- يستطيع الطلاب من خلال دراسة هذا المقرر تطوير المهارات اللغوية اللازمة في مجال الترجمة مثل مهارة فهم نصوص القراءة وتلخيص النصوص المكتوبة وتحليل النص واستخدام الأحادية والثنائية اللغة . وسيقوم الطالب من خلال هذا المقرر بترجمة العديد من النصوص



التقنية من مختلف مجالات المعرفة ، مع التركيز على الخصائص المميزة للنصوص التقنية فيما يتعلق بالأسلوب والنحو والمفردات ، مما يؤدي إلى إعداد الطلاب للقيام بترجمة نصوص تقنية من الانجليزية للعربية والعكس.

• E 204 نقد ادبي ١

أهداف المقرر:

بانتهاؤ المقرر يتمكن الطلاب من:

*الإلمام بنظريات النقد الأدبي.

*تطبيق النظريات على أعمال شعرية وغيرها.

*التعامل مع تقنيات جديدة.

يدرس الطلاب حورس، سيدنى وجون دريدن وغيرهم من النقاد ثم يقوم الطلاب بتطبيق النظريات على أعمال شعرية وغيرها.

• E 205 شعر ١

أهداف المقرر:

بانتهاؤ المقرر يتمكن الطلاب من:

*فهم السونيت.

*الإلمام بأنواع السونيت المختلفة.

*تحليل السونيت من منطلق المعنى والتكتيك.

يتناول المنهج عدداً من القصائد مأخوذة عن شعراء عصر النهضة ويدرس الطالب المحتوى الفني والتقني لتلك السونينات مع دراسة مدرسة شعراء ما وراء الطبيعة.

• E 206 استماع ومحادثة ٢

• يهدف هذا المقرر إلى تدريب الدارسين على الاستماع و التخاطب من خلال استخدام اللغة بالشكل الأمثل مع التركيز على المواقف الحياتية والأحاديث اليومية التي قد يواجهها الدارس، وهي قائمة أساساً على نظرية تعلم المجموعات الموجه ذاتياً والتي قد تفرز دارسين قادرين على أخذ عنصر المبادرة في تنمية المحادثات والحوارات والانخراط فيها بشكل إيجابي. مع تحفيز الدارس على اكتساب القدرة على فهم واستعمال اللغة المناسبة- مسموعة كانت أو مكتوبة للمواقف المختلفة مع إدراك بيئة اللغة والفروق الثقافية في الاستخدام. هذا مع التركيز أيضاً على الطلاقة اللفظية والدقة في



النطق ومراعاة جرس اللغة وإيقاعها السليم حيث أن اللغة المنطوقة أصعب من اللغة المكتوبة.

- This course is designed to develop students' English listening and conversational skills in social and travel contexts, as well as in academic and day-to-day situations. Students will develop their listening skills through the use of authentic listening tasks in a wide range of academic situations. Listening strategies will include the ability to follow instructions, identify word cues and main ideas, and listen for details and understanding the organizational structure of an academic lecture. Students will listen actively to talks on a variety of lengths. Note-taking basics will be identified and developed. Students will listen to synthesize information received from specific listening tasks and discussions.

E207 تحليل تقابلي و تحليل أخطاء

يقدم هذا المقرر إلى الدارسين نظرية التقابل اللغوي في مقابل تحليل الأخطاء ودور كل منهما في تدريس اللغة الإنجليزية. كما يهدف المقرر إلى إثارة اهتمام الدارسين بأسباب وقوع طلاب اللغة عامة بالأخطاء .

This course is to familiarize students with identifying types, causes, remedies of common errors in oral and written English.

• E 208 قراءة وكتابة ١

• أهداف المقرر:

- يهدف هذا المقرر إلي تزويد الطلاب بالمهارات الأساسية اللازمة لعملية الكتابة الإنجليزية السليمة من خلال قراءة نصوص متعددة ، وبنهاية هذا الفصل الدراسي سيكون الطلاب قد استوعبوا الأنواع المختلفة من الجمل



الإنجليزية وكذلك الأساليب المتباينة للكتاب في صياغة أفكارهم باللغة الإنجليزية، وبمحاكاة تلك التراكيب الإنجليزية سيتمكن الطلاب من تطبيق البني الاصطلاحية في كتاباتهم. ومن أحد أهداف هذا المنهج تدريب الطلاب علي التعبير عن أفكارهم في شكل مقال ذو أربعة فقرات مترابط النسق محدد المعالم، واضح الفكرة ومدعم بالإيضاحات والحقائق و الأمثلة التي تجذب انتباه القارئ، كما سيتم التركيز خلال هذا العام الدراسي علي أن يتجنب الطلاب الأخطاء الشائعة في بناء الجمل الإنجليزية المتوازنة مثل الجمل غير المنتهية بعلامة الوقف أو شبه الجملة وأيضا تجنب الحشو و تعدد الجمل البسيطة المتلاحقة. كما صمم هذا المنهج لتدريب الطلاب علي أسس البناء المتوازي للكلمات و العبارات و التناسق في استخدام الأزمنة والضمائر، وبنهاية العام يتوقع منهم أن يبدوا مقدرتهم علي استخدام علامات الحديث (Discourse Markers) والروابط المنسقة (Cohesive Ties) في مقالاتهم. والغرض من الممارسة الشفهية وقراءة وتحليل النصوص الإنجليزية المتنوعة هو توسيع مدارك الطلاب و تعميق أفكارهم.

• محتوى المقرر:

• سيتناول هذا المقرر كتابة المقال ذو الأربعة فقرات بمقدمة وفقرتين لجسم المقال وخاتمة. وفي هذا الصدد سيكون التوجه الرئيس نحو الأنواع البلاغية للمقارنة والمضاهاة والتصنيف والجدل والمناظرة. ويتبنى هذا المنهج مدخل التعلم عن طريق عرض الأمثلة المتنوعة وتحليلها بهدف تقليدها وبهذا يغلب الطابع العملي علي التنظير. بناء على ذلك ستكون الممارسة الشفهية وقراءة النصوص الإنجليزية المختلفة جزءا لا يتجزأ من المنهج هذا العام. وتساعد القراءة والمناقشة الشفهية في تفتيق أذهان الطلاب وإمامهم بأفكار وتفصيل شتى يتغلبون بها على ضحالة الأفكار ونقص المعلومات. وسيكلف الطلاب بتطبيق مصادر النصوص الإنجليزية المعاصرة و التجاوب معها في أساليب الكتابة.

بناء مفردات E209

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بطبيعة مفردات اللغة الإنجليزية من حيث النطق، والمقاطع السابقة واللاحقة، والأفعال الشاذة، الخ...، كما يزود هذا المقرر



الطلاب بالمفردات الأساسية في عدد من الموضوعات مثل: الأسرة، أجزاء الجسم، الأثاث، والصحة، والبلدان واللغات، والطقس، والسفر. يستخدم المقرر عدد من الأساليب التدريسية لتقديم هذا المحتوى منها البرامج الحاسوبية، والكتب التوضيحية، والشبكة العنكبوتية. كما يتعلم الطالب من خلال المقرر كيف يستخدم القواميس أحادية اللغة.

مع نهاية هذا المقرر سيتمكن الطلاب من:

- الاعتماد على النفس في تعلم مصطلحات جديدة
- القدرة على استعمال النسخ الرقمية و الورقية لقواميس أحادية اللغة (انجليزي-انجليزي)
- تعلم الطريقة الصحيحة لاستعمال لوحة المفاتيح
- استعمال الانترنت لمساعدتهم على إثراء رصيدهم من المصطلحات وتحسين مستواهم اللغوي بشكل عام
- تعلم كيفية اختيار مواد للقراءة تناسب مستواهم.

Term 4

E210 قصة ١

أهداف المقرر:

- ١-الإلمام بالاتجاهات الأدبية للقرن الثامن عشر من خلال الروايات المقترحة.
- ٢-تحليل النص على المستوى السطحي للمعنى و المستوى الخفي.
- ٣-التعرف على الأسلوب الساخر للروائيين و الهدف منه.
- ٤-نقد العمل الروائي نقداً أدبياً.

This course introduces the students to 18th century novel. The various elements of the 18th c. novel as well as the historical and cultural backgrounds are dealt with in detail.

E211 صوتيات

أهداف المقرر:

يتمثل الهدف الرئيسي لهذا المقرر في أن يضع بين أيدي الطلاب حلاً دائماً لمشكلة النطق السليم لكلمات اللغة الإنجليزية التي لا يمكن الاعتماد في نطقها علي حروف



هجائها وذلك بتدريبيهم علي استخدام الألفبائية الصوتية الدولية التي يمثل كل رمز فيها صوتا واحدا لا يتغير. وبذلك يستطيع الطلاب اللجوء إلى المعجم للتحقق من نطق أية كلمة طالما حدث الربط المنشود بين شكل الرمز و الصوت الذي يمثله.

محتوي المقرر:

-عرض مشكلة النطق بكلمات اللغة الإنجليزية من خلال توضيح كيف أن معظم رموز هجاء هذه اللغة تمثل كل منها أكثر من قيمة صوتية واحدة.

-آلية إصدار الأصوات بصفة عامة، وأصوات اللغة بصفة خاصة عند تطبيق هذه الآلية علي أجهزة التكلم عند الإنسان.

-دراسة المصطلحات التي تساعد علي توصيف كل صوت من منظومة الأصوات المستخدمة في اللغة الإنجليزية والربط بين الرمز المرئي في الألفبائية الصوتية والتحقيق الصوتي لهذا الرمز.

-دراسة الأصوات الصامتة Consonants في اللغة الإنجليزية مع التركيز علي الوحدات الصوتية التي تمثل صعوبات في نطقها بالنسبة للطالب العربي بصفة عامة والمصري بصفة خاصة لعدم وجودها بين الأنظمة الصوتية المستخدمة في لهجات اللغة العربية. والتوسع في استخدام الجنس الناقص Minimal pairs يسهم في أهمية التمييز بين أصوات كل وحدة من هذه الوحدات الصوتية وإلا ترتب علي الخطأ التلغظ بكلمة أخري بمعنى آخر غير التي يقصدها المتكلم.

-دراسة الأصوات المتحركة Vowels المستخدمة في اللغة الإنجليزية و بيان أن المشكلة في هذا الصدد تتمثل في أن اللغة الإنجليزية تستخدم خمسة حروف هجائية صائتة للتعبير عن خمسة و عشرين وحدة صوتية صائتة Vowel phonemes.

-تكثيف التدريبات اللغوية علي كتابة الكلمات صوتياً Transcription حتى تستقر في وعي الطلاب الفروق الطفيفة بين كل صائت و آخر مقارب له، و حتى يتم إيجاد رابطة قوية في ذهن الطالب بين شكل الرمز و الصوت الذي يعبر عنه هذا الرمز مما يسهل عليهم استخدام المعجم في الكشف عن النطق الصحيح للكلمات.

This course introduces students to the study of speech sounds and the analysis of sound systems in the world's languages. It introduces the sounds of speech, their description (phonetics), organization (phonology), and interactions with morphology (morph phonology). Students will develop skills in perceiving, articulating and transcribing vowel and consonant sounds using IPA symbols. They will also be introduced to syllable structures and learn to do phonemic analysis and employ distinctive features and phonological rules to the analysis of sound patterns.

E212 دراسات ثقافية ١

يهدف المقرر إلى تقديم أهمية الثقافة الانجليزية كخلفية سياسية واقتصادية وأدبية واجتماعية للمجتمع الانجليزي ويركز المقرر على الثقافة والأدب الانجليزي منذ العصور الأولى حتى فترة عصر النهضة.

This course introduces the students to the importance of culture as a background for the political, economic, literary and social aspects of life since the beginning of recorded history till the present time. Accordingly, students will start to be aware of the interdependency of these aspects and how they can change, for the better or worse, the society in particular and human life in general.

E213 دراسات لمعاجم

هذا المقرر يهتم بشقين متلازمين من الدراسة اللغوية. الأول: دراسة المعجم الانجليزي وبيان تطوره وأنواع القواميس ، ثم الانتهاء بالكلام عن وظائف المعجم وتقنياته المختلفة كما تراها صناعة المعاجم الحديثة.

والشق الثاني يتعلق بعلم الدلالة، موضعا تطورها ومبينا مكونات الدلالة، ومعرجا على نظريات المعنى وأنواعهن ومتوقفا عند نظرية الحقول الدلالية، ومنتهايا ببيان أسباب تغير الدلالة وطرق ذلك التغير.

This course is an introduction to lexicology, which deals with the vocabulary of a language and the properties of words. The goal of the course is to help students acquire basic knowledge related to the vocabulary of the English language and to the various means of enlarging it with a view to producing a more accurate, professional translation. Words are defined in ways from different perspectives, with each perspective corresponding to a different linguistic field. It also tackles word-formation processes, providing examples from Arabic and English. Students will also get acquainted with the main themes of modern English lexicology: language units, word building, semantic changes, phraseology, borrowings, neologisms, and lexicography. It enables students to uncover the layers, patterns and levels that constitute stylistic description in the process of translation the texts from the source into the target ones.

E214 حضارة وأدب كلاسيكي

ويتعرض فيه الطالب إلى تعريف الأدب الكلاسيكي وخصائصه وتأثيره على الأدب العالمي وخاصة الأدب الانجليزي مع دراسة أهم كتاب الأدب الكلاسيكي مثل أفلاطون و أرسطو وغيرهم ودراسة بعض الأعمال الكلاسيكية مثل الملك أوديب .

E215 شكسبير



يتناول هذا المقرر المسرح الانجليزي من عصر النهضة إلى نهاية القرن السابع عشر . يستعرض المقرر الخصائص والسمات الأساسية للمسرح الغربي عموما والانجليزي خصوصا في تلك الفترة المهمة والثرية من تاريخه ، مع تأصيل العلاقة بين تلك الخصائص والسمات من ناحية ، والتطورات الاجتماعية والثقافية المحبطة بها من الناحية الأخرى، ويوضح تلك السمات والخصائص من خلال دراسة نماذج مسرحية مهمة من المسرح الانجليزي.

E216 قراءات نقدية

ويتضمن هذا المقرر قراءة النصوص الأدبية قراءة نقدية وفق المناهج المختلفة لاستكشاف جمالياتها، وخصائصها.

E217 ترجمة أبداعية

يعتمد هذا المقرر على التطبيق حيث يركز على ترجمة النصوص الإبداعية من العربية إلى الانجليزية والعكس ويشمل هذا ترجمة النصوص التاريخية والإسلامية والخطب فضلا عن ترجمة الأعمال الأدبية من شعر ورواية ومسرح وقصص قصيرة.

E218 لغويات تطبيقية

يهدف هذا المقرر إلى تقديم المواضيع الأساسية في علم اللغة التطبيقي وتطبيقاتها على تعلم اللغة الثانية وتدريسها. المواضيع التي يناقشها هذا المقرر هي:
-تعريف المصطلح وعلاقته بفروع المعرفة الأخرى.
-دراسة مختصرة عن نظريات اكتساب اللغة.
-التحليل المقارن وتحليل الأخطاء واستراتيجيات التعلم
-العوامل المؤثرة في تعليم اللغة الأجنبية وتدريسها ، عوامل السن بمعنى تعليم الكبار وتعليم الأطفال اللغة الإنجليزية كلغة ثانية، العوامل الشخصية والعوامل الاجتماعية -الثقافية في تعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية .

The course aims at introducing students to some basic issues in applied linguistics and their application to second language learning and teaching. Topics to be discussed will include:

- **A definition of the term and its relation to other disciplines.**
- **Brief discussion of language acquisition theories.**

- Contrastive analysis, errors analysis, and learning strategies.

Term 5

E 301 شعر ٢

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

- ١-التعليق على القصائد التي يدرسونها مع الرجوع إلى الموضوعات المطروحة وشكلها الأدبي.
- ٢-تحليل أشكال إلقاء الخطاب.
- ٣-إظهار كيف تؤدي المواضيع والأشكال الأدبية إلى تركيب القصيدة.
- ٤-إظهار كيف أن خصائص الكلاسيكية الحديثة وعصر الرومانسية قد أثرا على كل فترة بالتحديد.

محتوى المقرر:

المقرر هو عبارة عن نظرة عامة على أشعار عصر الكلاسيكية الحديثة والعصر الرومانسي. وهو يحتوي على بعض أعمال Pope, Crabbe, Gray, Coleridge, Keats, and Shelley, Blake, Wordsworth

The course aims to study the poetry of the 18th century. It will focus on neoclassical poetry vs. the romantic poetry. John Dryden and Alexander Pope are among the most important poets of the first half of the 18th century while Wordsworth and Coleridge are among the greatest poets of the second half of the 18th century.

E 302 ترجمة أدبية

يهدف هذا المقرر إلى تمكين الطلاب من المهارة الضرورية لترجمة نصوص من مختلف الأجناس الأدبية يتم انتقاؤها من أعمال روائية، وقصصية، ومسرحية، ومقالات ودراسات نقدية ذات طابع فني لأدباء مختلفين. ويركز المقرر على وجوب احترام النص الأصلي في مضمونه وحتى في شكله إن أمكن، وذلك للوفاء بما فيه من صفات الأدب من أحاسيس المؤلف وعواطفه وتخيلاته وصور بلاغية



وتعبيرات أنيقة حتى يكون النص المترجم موافقا لروح اللغة المنقول إليها ولثقافتها ولتقاليدها ولقواعدها. ويتعرف الطالب أيضا من خلال هذه النصوص على خصائصها الأسلوبية والشكلية التي تجعل منها أعمالا فنية. كما يتعرف على الصور البلاغية وسبل وطرق نقلها من العربية/الإنجليزية.

E 303 مسرح (٢)

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

- ١- تحليل شخصيات المسرحية التي يدرسونها.
- ٢- مناقشة الحكمة المسرحية في المسرحية التي يدرسونها.
- ٣- التحدث عن الموضوعات والأفكار المختلفة المطروحة في المسرحية.
- ٤- مناقشة الأساليب الفنية المختلفة التي استخدمها مؤلف المسرحية.
- ٥- مناقشة التيارات المختلفة المطروحة في مسرحيات القرن التاسع عشر.

محتوى المقرر:

يدرس الطلاب مسرحية لشكسبير ومسرحية لابسن أو تشيكوف ومسرحية لأحد كتاب المسرح في القرن التاسع عشر.

E 304 ترجمة سياسية

ويتناول هذا المقرر ترجمة مجموعة من النصوص التخصصية من العربية إلى الإنجليزية والعكس (سياسية -دبلوماسية).

أهداف المقرر:

يستطيع الطلاب، بعد إتمام تدريس المقرر، القيام بما يلي:

- ١- إتقان استخدام القواميس التخصصية العربية والإنجليزية أحادية اللغة وثنائية اللغة في المجال السياسي.
- ٢- الاستخدام السليم للكلمات السياسية ذات المعاني المتعددة في كلتا اللغتين.
- ٣- إدراك الاختلافات النحوية والأسلوبية بين اللغتين العربية والإنجليزية.
- ٤- ترجمة الجمل المتنوعة من حيث الطول والصعوبة والتي تحتوى على أمثلة على الاختلافات بين اللغة المصدر واللغة الهدف، والتي تسبب في ظهور مشكلات الترجمة.

محتوى المقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بالأساليب الأساسية للترجمة من الإنجليزية إلى العربية و من العربية إلى الإنجليزية في المجال السياسي.



-يتم تعريف الطلاب بكيفية مقاومة تأثير اللغة المصدر والحاجة إلى أن يقوموا بتحرير النص المترجم إلى اللغة الهدف بعيداً عن مثل هذا التأثير.

-يتم اختيار نصوص الترجمة من مصادر متخصصة معاصرة و التي يعتقد أنها تروق للطلاب.

This course is designed to refining students' skills in political translation while providing them with the basic principles of translating POLITICAL texts from Arabic into English and vice versa. Careful attention will be paid to a variety of political topics. The course will also emphasize the lexical, syntactic and textual source/target language differences. The basic terminology used in international diplomatic institutions will also be discussed. Students will be taught how to best translate typical political and diplomatic texts using interdisciplinary approaches.

E 305 تحليل الخطاب

ويهدف هذا المقرر إلى تعريف المعايير الخطابية التي تميز أنواع الخطاب العلمي و تتحكم في تكوين محيطه. فبتعريف المرسل والمستقبل و مستوى اختصاص لغة تبادل المعلومات في كل خطاب يحلل الطالب خطابه أو أي خطاب آخر، و تتضح المشكلان ليصنع الحلول.

E 306 أدب مقارن ١

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمدى التفاعل بين الآداب العالمية المختلفة ومعرفة موقع الأدب الانجليزي منها ، رغبة في كشف التأثر والتأثير بين القافات والآداب المختلفة مع التركيز على أنماط أدبية مختلفة ..

This course introduces the students to the various schools of modern literature as well as the most famous literary movements that prevailed in the West

and in the Arab world through the beginning of the twentieth century till its end. General comparisons are going to be made between the works of literature and the writers as well as specific comparisons between cultures, themes and techniques.

E 307 مسرح عالمي

يهدف هذا المقرر إلى تقديم وعرض مراجعة تاريخية للمسرح العالمي. ويعرف الطلاب بمراحل تطور المسرح على مر التاريخ بدءًا من أصوله (التقليد والرقص والأساطير)، مرورًا بالمسرح اليوناني والمسرح الروماني ومسرح العصور الوسطى وعصر النهضة، ووصولًا إلى الدراما في القرنين الثامن والتاسع في فرنسا وإنجلترا وإيطاليا وألمانيا حتى القرن العشرين.

E 308 أدب المرأة

ويتعرض فيه الطلاب إلى مفهوم أدب المرأة وتاريخه وخصائصه وأهم الرواد الذين كتبوا في هذا المجال مع تطبيق ذلك على أعمال أدبية مختلفة.

Consecutive Translation E 309

الترجمة المتتابعة

This course is aimed at introducing students to the basic skills of consecutive interpreting, including retentive memory and logical analysis. Students will be taught the skills of note-taking, which they can use in real interpreting environment. They will also get familiarized with practical strategies to interpret numbers, dates and names. The course will help them develop critical insights into specific performance criteria such as semantic equivalence, tone, register, focus and stress management.

تم تصميم هذا المقرر بتزويد الطالب بمزيد من المعارف والمفاهيم الأساسية الخاصة بمجال الترجمة المتتابعة ويتم تدريب الطلاب من خلال هذا المقرر على تنمية مهارات التحدث والاستماع الجيد وتحليل الأفكار الرئيسية للخطاب ، فضلا



عن تنمية مهارة حفظ وتذكر المعلومة بسرعة والسرعة في تدوين الملاحظات ،
والتحضير لمهام الترجمة ، وتعلم استراتيجيات حل المشكلات وتقنيات الترجمة
وذلك من أجل إتقان استراتيجيات الترجمة المتابعة.

Term 6

E 310 مناهج البحث

يركز هذا المقرر على التفكير النقدي وعلى كيفية تعليم الطالب مفاهيم البحث
الأكاديمي والبحث العلمي وكتابة البحوث اللغوية والأدبية، وذلك من خلال تحديد
الموضوع، وجمع المصادر والمراجع، والاقتباس، والتوثيق في داخل النص
المكتوب واستعمال المكتبة، وكيفية تقييم المصادر المستخدمة والاستفادة منها.
يهدف هذا المقرر إلى تزويد الطالب بالعناصر التالية:

- تعريف الطلاب بالعناصر الأساسية التي تتكون منها الأوراق البحثية.
- تدريب الطلاب على كيفية كتابة الأوراق البحثية التي يقوموا بتقديمها
أثناء الفصل الدراسي.
- تدريب الطلاب على كيفية استخدام المكتبة بحث يتمكنوا وبسهولة من
تجميع المراجع التي يريدونها.
- تدريب الطلاب على كيفية استخدام التقنيات الحديثة في عمليات البحث.
- تدريب الطلاب على كيفية توثيق المراجع المستخدمة وعدم انتحال
أعمال وآراء الآخرين.

E311 ترجمة إعلامية

في هذا المقرر يتم تقديم نصوص إعلامية وترجمتها باللغة الإنجليزية للطلبة حيث
تساعدهم على زيادة معجمهم اللغوي الإنجليزي في مجال الصحافة والإعلام من
خلال التعرف على بعض المصطلحات والمفاهيم الصحفية والإعلامية باللغة
الإنجليزية، حيث يشتمل على مقدمة في الترجمة في العمل الإعلامي . مصطلحات
إعلامية باللغة الإنجليزية. قواعد الترجمة الصحفية. ترجمة الأخبار السياسية
والاقتصادية والثقافية والعسكرية وأخبار الكوارث. الإنترنت في
الترجمة. تطبيقات عملية في الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس..

This course covers an extensive lexical, syntactic and stylistic analysis of the language of media and newspaper translation from/to Arabic/English in the fields that are dealt with in the media including business, politics, culture and social affairs. It will enhance students' translation skills with respect to Arabic- English media translation and further familiarize them with the socio-cultural, linguistic and technical dimensions that characterize this type of translation. Students will be asked to apply problem-solving techniques to overcome translation challenges. It will also equip students with the necessary basic skills to enter the professional market.

E312 أدب امريكي ١

يتناول المقرر تعريف الطلاب التوجهات المتعددة لموضوعات الأدب الامريكي كما يعرف الطلاب بطبيعة التعدد العرقي في المجتمع الامريكي وأثر ذلك على الأدب مع دراسة بعض الأعمال الأدبية التي تمثل ذلك .

This course orients the students to a diverse collection of American literature which the students studied in American Literature (1) . The various genres of the American literature as well as the historical and cultural backgrounds are dealt with in detail. Through an in-depth study of a novel, a play, a collection of poems and a collection of short stories, the students will be well acquainted with the major themes, ideas, trends and techniques of the American literature beginning by the end of the nineteenth century through the twentieth.

E313 لغويات ٢

لهذا المقرر هدفا ثانيا يتمثل في الآتي:



أتعريف الطلاب بنظام الاشتقاق و نظام الصرف في اللغة الإنجليزية، مما يساعدهم في تخمين معني الكلمات غير المألوفة لديهم عندما يقابلونها في أية نصوص يقرئونها و ذلك بتحليل هذه الكلمات إلى مكوناتها الصرفية.

بتزويد الطلاب بمعايير موضوعية تركيبية للتحقق من أنواع الكلام (اسم - فعل ٠٠٠ الخ) وهو أمر أساسي يساعد علي فهم تركيب الجمل والعبارات. و إلى جانب دراسة بنية الكلمات word structure في اللغة الإنجليزية، تساعد دراسة الطرق المختلفة لتكوين الكلمات word formation علي أن يدرك الطلاب كيفية نمو معجم المفردات في اللغة الإنجليزية يوما بعد يوم من خلال عملية صك كلمات جديدة يقدم عليها المبدعون في هذه اللغة.

محتوي المقرر:

- تقديم مفهوم الوحدة الصرفية morpheme.
- أنواع الوحدات الصرفية : جذور - سوابق - لواحق ،مع دراسة التشكيلات المتنوعة لهذه الأنواع.
- دراسة أنواع اللواحق من اشتقاقية إلى صرفية.
- دراسة التنويعات الصوتية للواحق الصرفية في الاسم و الفعل حسب الأصوات التي تنتهي بها الأسماء و الأفعال.
- المعايير التركيبية التي تساعد في التعريف علي أنواع الكلام :وهي معايير الاشتقاق،
- و الصرف، والنبر، والموضع والسبق بكلمات نحوية معينة.
- دراسة الطرق المختلفة لتكوين الكلمات في اللغة الإنجليزية مثل تركيب كلمة من كلمتين، و التعبير عن كلمة بجزء منها، و مزج كلمتين في كلمة واحدة و تكوين كلمة من بدايات عدة كلمات الخ.....

E314 قصة ٢

يهدف المقرر الدراسي إلى:

- ١-الإلمام بالاتجاهات الأدبية للقرن الثامن عشر و التاسع عشر من خلال الروايات المقترحة.
- ٢-تحليل الموضوعات الأدبية المطروحة.
- ٣-إلقاء الضوء على الأساليب الفنية المستخدمة.
- ٤-نقد العمل الروائي نقدا أدبيا و مقارنته بالأعمال الروائية الأخرى.

E315 نقد ادبي ٢



أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

- 1- مناقشة الخصائص المميزة للنظريات الأدبية في العصر الكلاسيكي الحديث.
- 2- مناقشة الخصائص المميزة للنظريات الأدبية في العصر الرومانسي.
- 3- مقارنة ومضاهاة النظريات الأدبية الخاصة بالعصر الكلاسيكي الحديث والعصر الرومانسي.
- 4- تحليل الأعمال الأدبية التي تستخدم النظريات التي درسوها للتأكد من فهمهم لها.

E316 قراءة وكتابة ٢

إن عملية الكتابة صعبة وتشق حتى على المحترفين، وبالتالي فهي ليست أمراً يسيراً على الدارسين لما تمر به من مراحل متعددة ومراجعات وتصحيحات للوصول إلى نص مكتوب جيد يحوز قبول القارئ ويحظى بفهمه وتقديره. هذا مع إدراك الفروق الجوهرية بين الكتابة الفاعلة بالعربية وبالإنجليزية. وبالتالي فإن الهدف الأساسي هو ممارسة كتابة مقالات تحليلية وجدلية مع اكتساب القدرة على مناقشة وتحليل مشكلة معينة ، وكذلك القدرة على التنظير وترتيب الأفكار بشكل منطقي مع فهم وممارسة المبادئ المعقدة للأساليب المختلفة في الكتابة باللغة الإنجليزية هذا بالإضافة إلى إدراك الفروق اللغوية بين اللغتين (العربية والإنجليزية).

محتوي المقرر:

كتابة موضوعات تحليله وجدلية - آلية الكتابة - أسلوب الكتابة (استقرائي واستدلالي) خطة ومنهج بناء الموضوع - التناسق والتناغم بين الفقرات ، فهم طبيعة ومضمون الموضوع بشكل سليم - المراجعة وتصحيح الأخطاء للوصول للشكل النهائي للموضوع.

التركيب اللغوية الأكثر تقدماً - ربط بناء الجملة بالمعنى - كلمات وعبارات الربط. تقديم الفقرات وتدرجها مع ربطها بعضها ببعض مع مراعاة نسب توزيع الأفكار على الفقرات.

At Sight Translation E317

إكساب الطالب مهارة الترجمة الشفوية المتقدمة ويهدف المقرر إلى -إكساب الطالب القدرة على التعامل مع المواقف المختلفة أثناء القيام بالترجمة المنظورة ، تعريف الطالب بالخطوات المتبعة أثناء القيام بالترجمة المنظورة. تدريب الطالب على مواقف مختلفة وظروف مغايرة. . إكساب الطالب معرفة الخصائص الأسلوبية واللغوية لهذه المجالات

This course is aimed at teaching students the fundamentals of sight translation, oral

communication, mimicking speakers, rising and falling tones, and sight reading. It will assist in the development of related skills, such as reading comprehension, scanning for main ideas, fast reading, and analysis of language, vocabulary enrichment and comprehension verification through paraphrasing. Students will also be instructed in how to listen carefully, how to develop a retentive memory and recast the whole message, or part of it, in their own words.

E318 محادثة واستماع ٣

أهداف المقرر:

إن تحدث اللغة أصعب من كتابتها، لأن ذلك يتطلب قدرات ومهارات خاصة تتعلق بالاستعمال الصحيح للغة الإنجليزية في سياقها وفي إطار ثقافتها التي تختلف عن ثقافة اللغة العربية. ونظراً لما لذلك من أهمية قصوى، يصبح الهدف الأساسي إكساب الدارس مهارة تحدث اللغة بدقة وبشكل تلقائي من خلال إدراك متطلبات الحديث. وتطبيق الخصائص اللغوية في هذه المواقف مع فهم الإطار الصحيح الذي تعمل فيه اللغة.

محتوي المقرر:

محادثات وحوارات جماعية متقدمة مرتبطة بمواقف قد يواجهها الدارس في المجالات المختلفة مع التركيز على إكساب الدارس مهارات التحدث بطلاقة ودقة وكذلك توظيف خصائص النطق كالنبر ولحن العبارة وطبقات الصوت، بالإضافة إلى أخذ الأدوار، استعمال التراكيب اللغوية الصحيحة في المواقف المختلفة، استخدام اللغة في إطارها الاجتماعي والثقافي السليم ومراعاة جرس اللغة وإيقاعها الصحيح.

E 319 ترجمة فورية

This course aims to acquaint students with the practical skills of simultaneous interpreting from Arabic into English and vice versa. Students will receive intensive training in the skills involved in simultaneous interpreting, speech perception, mnemonics, speech production, coping with different accents and making inferences when unsure. The

training methodology involves a progressive and reasoned gradation in the difficulty and content of the audio text.

Term 7

E401 دراما ٣

أهداف المقرر:

بانتهاؤ المقرر يتمكّن الطالب من:

- *معرفة المعالم الرئيسية للدراما الحديثة .
- *التمكّن من الجانب التقني للدراما الحديثة.
- *إيجاد علاقة بين الفكرة الرئيسية و الجانب التقني .
- يتناول المنهج دراما القرن العشرين بما في ذلك الأدب الانجليزي و الأمريكي.
- يقدم المنهج عدة تقنيات منها الفلاش باك و الرمزية و ما إلى ذلك ملقيا الضوء علي أهميتها.

E402 قصة ٣

أهداف المقرر:

بانتهاؤ المقرر يتمكّن الطالب من:

- *استيعاب الجانب الفكري والتقني للرواية.
- *التعامل مع الجانب التقني وإيجاد رابط بين الفكرة الرئيسية والتكنيك.
- يدرس الطالب الرواية الانجليزية والأمريكية وخاصة مجموعة من التقنيات مثل تيار الوعي، الفلاش باك واستخدام الأساطير كجزء لا يتجزأ من الأعمال الأدبية.

This course builds on the previous course (Novel 1) and introduces the students to the modern novel. The various elements of the modern novel as well as the historical and cultural backgrounds are dealt with in detail. Through an in-depth study of four novels, students will be acquainted with the various themes, techniques, styles and language of the 20th century novel.

E403 نظريات الترجمة



أهداف المقرر:

- 1- يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بنظريات الترجمة الحديثة ومدى إمكانية تطبيقها على النصوص والمصطلحات في مختلف التخصصات.
- 2- تحليل الجمل على ضوء نظريات واستراتيجيات الترجمة المتعددة

وصف المقرر :

- 1-التعريف بظاهرة اللغة ووظائفها ومستويات استعمالها.
- 2-مقدمة بالمجالات التي يتداخل فيها الدرس اللغوي مع العلوم الأخرى.
- 3-التعريف بالمصطلحات الخاصة بنظريات اللغة وتطبيقاتها على البنية اللغوية ووظائف المصطلحات والأساليب وخصائص اللغة العربية وخصائص اللغة الإنجليزية ومستويات الاستعمال اللغوي (اللغة، اللهجة، السجل، الأسلوب)
- 4-الترجمة ووسائل اللغة العربية في تعريب المصطلحات.
- 5-المفاهيم وخصائصها الأحادية والثنائية.

E404 ترجمة تخصصية

أهداف المقرر:

يمكن الطلاب مع نهاية المقرر من القيام بما يلي:

- 1-ترجمة النصوص التي تكون على درجة من الصعوبة والتعقيد من العربية وإليها.
- 2-ترجمة النصوص الأدبية مع التركيز على المحسنات البديعية والتعبيرات الاصطلاحية والتعبيرات الوصفية، الخ.
- 3-ترجمة العديد من النصوص الاقتصادية.

محتوى المقرر:

هدف هذا المقرر إلى تحسين قدرة الطلاب على التعامل مع المشكلات العامة للترجمة وذلك عن طريق دراسة مقارنة بين الأساليب في اللغتين العربية والإنجليزية. ويتم التركيز على سمات التعبير في اللغتين العربية والإنجليزية والعلاقة بينها وبين مشكلات الترجمة. ويتعلم الطلاب من خلال العديد من التمارين الترجمات والأسلوبية كيفية التعبير عن نفس المفاهيم باللغتين دون الوقوع في خطأ الترجمة الحرفية.



ويقدم المقرر فكرة تمهيدية عن المصطلحات السياقية الخاصة والتي تتصل بالمجالات الرئيسية التي يتعامل معها الطلاب في تمارين الترجمة ذات المستوى المتقدم، ألا وهي النصوص الأدبية والنصوص الاقتصادية.

E 405 أسلوبيات

الأسلوبية فرع من فروع اللغويات التطبيقية وهو دراسة النصوص من جميع الأنواع و/ أو اللغة المنطوقة وتفسيرها فيما يتعلق بأسلوبها اللغوي والنغمي، إذ يكون الأسلوب هو التنوع اللغوي الخاص المُستخدم من قبل أفراد مختلفين و/ أو في مواقف أو أطر مختلفة

This course introduces students to the analysis of naturally connected discourse, spoken and written by providing them with some theoretical basis (i.e. exposing students to the different approaches to the analysis of the communicative functions of language), and more importantly providing students with tools to analyze a wide variety of discourse types.

E 406 أدب مقارن ٢

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمدى التفاعل بين الآداب العالمية المختلفة ومعرفة موقع الأدب الانجليزي منها ، رغبة في كشف التأثر والتأثير بين القافات والآداب المختلفة مع التركيز على أنماط أدبية مختلفة ..

This course is a continuity of Comparative Literature (I). It introduces the students to the various schools of modern literature as well as the most famous literary movements that prevailed in the West and in the Arab world through the beginning of the twentieth century till its end. General comparisons are going to be made between the works of literature and the writers as well

as specific comparisons between cultures, themes and techniques.

Computer Assisted Translation (CAT)E 407

Since the use of technology is becoming increasingly important to the modern-day translator, this course mainly focuses on the use of Translation Memory (TM) and terminology management tools throughout all phases of a translation project. The world of translation is a rapidly changing business and to remain competitive translators will need to get the most out of technology. Businesses need a fast turnaround of translation documents to capture business opportunities and to ensure customer satisfaction. Students will, therefore, be introduced to the various professional skills of internet research to accelerate the translation process while maintaining a high-level of accuracy. The overlying concepts and lingo required to master most translation technologies as well as the how, why and when of using such tools will be emphasized. Students will also be given the opportunity to utilize CAT software products in the translation of documents.

الترجمة المعززة بالحاسوب

تم تصميم هذا المقرر لاستخدام الحاسوب في عملية الترجمة ويتكون هذا المقرر من جانب نظري فضلا عن عمل حلقات بحث بهدف تقييم أعمال الترجمة الآلية أو الترجمة المعززة بالحاسوب والمتداول استخدامها بشكل كبير. ويستطيع الطالب في هذا المقرر المزج بين استخدام الأدوات التقليدية للترجمة من قواميس ومعاجم إلى جانب برامج الحاسب، الأمر الذي سيكتسب من خلاله الطالب المعارف النظرية إلى جانب اكتساب مهارات التطبيق العملي. إن الهدف من تدريس هذا المقرر هو



ربط النظرية بالتطبيق والاستعانة بالتكنولوجيا الحديثة من اجل إعداد كوادر مؤهلة من المترجمين للوفاء باحتياجات سوق العمل من المترجمين المحترفين.

E 408 دراسات ثقافية ٢

يهدف المقرر إلى تقديم أهمية الثقافة الانجليزية كخلفية سياسية واقتصادية وأدبية واجتماعية للمجتمع الانجليزي ويركز المقرر على الثقافة والأدب الانجليزي منذ عودة الملكية حتى فترة عصر الحديث.

This course introduces the students to the importance of culture as a background for the political, economic, literary and social aspects of life since the beginning of recorded history till the present time. Accordingly, students will start to be aware of the interdependency of these aspects and how they can change, for the better or worse, the society in particular and human life in general.

E 409 أدب عالمي

يتعرف الطالب من خلال هذا المقرر على الأدب العالمي باللغة الإنجليزية . فيتم التعرف على أعمال أدبية من آسيا وأفريقيا وشرق أوروبا وأمريكا اللاتينية . توسع النصوص المختارة الأفق الثقافي للطالب وتعطيه قدرة على تفهم الثقافات الأخرى عن طرق دراسة الإنتاج الأدبي لهذه الثقافات ، وتؤدي بالتالي إلى تفعيل الحوار الحضاري

Term 8

E410 نقد أدبي ٣

أهداف المقرر:-

عند الانتهاء من هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

- ١-مناقشة أهم ما قدمه الجدل النقدي في العصر الفيكتوري.
- ٢-مناقشة أهم ما قدمه الجدل النقدي في العصر الحديث.
- ٣-مساندة أو رفض هذه الحجج المقدمة.
- ٤-تحليل الأعمال الأدبية مع استخدام النظريات التي درسوها للتأكد من فهمهم لها.



محتوى المقرر:

سيعمل هذا المقرر على التأكيد على النظريات النقدية لكل من ماثيو ارنولد و ت. س. اليوت. كما أنه سيعرف الطالب على مدرستي النقد الجديد والتركيبية في النقد.

E 411 شعر ٣

شعر

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:-

- ١- مناقشة التغيرات التي حدثت في العصر الفيكتوري والعصر الحديث.
- ٢- مناقشة العناصر الثقافية الأساسية للعصر الفيكتوري والحديث في مجال الشعر.
- ٣- تحليل القصائد من حيث تناولها المواضيع والأفكار والأساليب الفنية.

محتوى المقرر:

هذا المقرر هو نظرة تأملية شاملة للشعر في العصر الفيكتوري والحديث. وهو يتضمن أعمال تينيسون وبراوننج وهوبكنز وبيترز ولورنس واليوت... الخ.

The course aims to provide a wide canvas of Victorian and modern poetry. The students will be introduced to the poetry of such great writers as Tennyson, Browning and Arnold during their study of the Victorian Age. The poetry of T.S. Eliot, W. Yeats will be studied as representative of 20th century poetry.

E 412 علم المعاني

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمفهوم علم الدلالة.

محتوى المقرر:

يركز هذا المقرر على دراسة معاني الألفاظ والجمل ويشمل الموضوعات الآتية:

أنواع المعنى المختلفة: المعنى المتعلق بمفهوم اللفظ في مقابل المعنى المتصل بتداعيات هذا اللفظ (المعنى الحقيقي في مقابل تداعي المعنى)، الملامح الدلالية، والعلاقات المتصلة بالمعنى اللفظي مثل الترادف والتقابل وبدل الاشتمال وبدل بعض من كل وتعدد معنى اللفظ، واختلاف معنى لفظتين مع تطابق طريقة النطق الخاصة بهما، والعلاقات الدلالية الخاصة بالجملة، وتفسير النص، والتناقض اللفظي، وتوقع ما يرمى إليه معنى اللفظ أو الجملة، والتعبيرات التي تشير إلى معنى ما، وأسماء الإشارة، والتعريف والتنكير، والألفاظ والأشياء، وامتداد معاني الكلمات



إلى معاني أخرى، والدلالات الأساسية للألفاظ، والمعنى المتداول بين الأشخاص والذي يشتمل على أحداث الكلام.

This course explains how languages organize and express meaning through words, parts of words, sentences, and discourse. The aim is to span the gap between semantic theory and practice by getting students to think for themselves and to develop strong practical skills with confidence and conviction. Students learn semantics by working with real data. Topics include: semantic field theory, lexical relations, mental representations, truth conditional semantics, thematic role theory, context and inference, speech act theory, situation types, and modality and evidentiality. Emphasis is on sentence semantics with extensive exercises on thematic roles and situation types using semantic categories such as situation types, tense, aspect, and voice.

E 413 مشروع بحثي وتدريب ميداني

وينقسم المقرر إلى

أولا مشروع بحثي

ويهدف المقرر الى تدريب الطالب على تقديم بحوث في مجالات تخصصه المختلفة

عند الانتهاء من هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

١- تحليل الأعمال الأدبية كتابة.

٢- يقدم ورقة بالخطوط الرئيسية outline للموضوع.

٣- يقدم بحث يوضح فيه تفصيلا هذه الخطوط الرئيسية.

٤- يستشهد في هذا البحث بفقرات مقتبسة من أعمال أدبيه و نقدية.

٥- يكتب قائمة بالمراجع التي لجأ إليها.

محتوى المقرر:

المقرر هو عبارة عن دراسة ومناقشة نصوص مختارة من عصر النهضة الى القرن العشرين مع التأكيد على التحليل الأدبي والكتابة التوضيحية.

The course aims to provide in-depth knowledge of research design and methodology and to train the

student in writing a study plan and critically reviewing scientific literature.

ثانيا تدريب ميداني

ويهدف هذا الجزء من المقرر إلى تنمية مهارات الطلاب في ربط النظرية بالتطبيق والمشاركة في أنشطة ميدانية مرتبطة بأي من مجالات التخصص اللغة والترجمة.

E 414 أدب امريكي ٢

يتناول المقرر تعريف الطلاب التوجهات المتعددة لموضوعات الأدب الامريكي في القرن ٢٠ كما يعرف الطلاب بطبيعة التعدد العرقي في المجتمع الامريكي وأثر ذلك على الأدب مع دراسة بعض الأعمال الأدبية التي تمثل ذلك .

E415 ترجمة تجارية

ويقدم هذا المقرر لمحة عامة عن معظم مجالات الترجمة التجارية المختلفة وما يتعلق بها من مصطلحات تقنية متخصصة بهدف تدريب الطالب على ترجمة النصوص ذات الطبيعة التجارية الخاصة بالأنشطة التجارية والمالية والبورصة والمحاسبة .

E416 تحليل تقابلي

وصف المقرر : يقدم هذا المقرر إلى الدارسين نظرية التقابل اللغوي في مقابل تحليل الأخطاء ودور كل منهما في تدريس اللغة الأجنبية وأهمية كل منهما لمدرس اللغة الأجنبية من غير الناطقين بها مع التركيز على تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها والتعرف على ظاهرة النقل اللغوي السلبي والإيجابي وأثر ذلك في لغة الطلاب البيئية . كما يهدف المقرر إلى إثارة اهتمام الدارسين بأسباب وقوع طلاب اللغة الأجنبية عامة واللغة العربية خاصة بالأخطاء . يتضمن المقرر تدريب الدارسين على إجراء مقابلات بين أنظمة لغاتهم الصوتية والصرفية والنحوية وما يقابلها من أنظمة اللغة العربية وربط ما يتوصلون إليه من نتائج بتجاربههم في تعلم اللغة العربية خاصة وغيرها من اللغات الأجنبية . كذلك يهدف المقرر إلى تدريب الدارسين على تحليل الأخطاء اللغوية التي يقع بها دارسو اللغة العربية من غير الناطقين بها.

The course deals with the comparative study of language with respect to language typology (and language universals), with contrastive linguistics.

The methodological aspects and the areas of research will be illustrated with examples from English and Arabic. Modern aspects of contrastive linguistics will be especially highlighted.

The course raises issues related to cross-cultural interaction between English and Arabic. In addition, it gives students an idea about how the errors of second language learners can be predicted and solved. It explains properties of linguistic patterns shared across English and Arabic, and in what general ways they differ. This will cover the sound system of languages, morphology, grammar, syntax and semantics. The course will also provide students with the opportunity to investigate cross cultural research in different disciplines of linguistics and from two languages.

ترجمة أفلام **Script Translation E 417**

This course is aimed at introducing students into translating scripts, using the different script translation strategies with reference to the existing practices in the market. The course will cover the subtitling strategies on the technical, linguistic and cultural levels. Subtitling techniques such as condensation, transcription and trans adaptation will be tackled. Students will also get acquainted with the influence of

technological advances (subtitling software and the internet) on the subtitle's practice.

يتناول هذا المقرر كيفية التعامل مع المشكلات الفنية الخاصة بالترجمة والقضايا الثقافية. ويقوم الطالب بترجمة أفلام وبرامج تلفزيونية باللغة الانجليزية لتكون جزء من تقييمه ، كما يتدرب الطالب في هذا المقرر على ترجمة أجزاء مختارة من السينما والتلفزيون باللغتين العربية والانجليزية على حد سواء.

E418 كتابة إبداعية

This course is an attempt to develop students' skills in advanced types of creative writing. In the Writing and Reporting course, the students are introduced to different types of paragraphs and essays. In this course, the student is introduced to the different strategies and tools of creative writing.

يتناول المقرر الآليات المختلفة لكتابة نصوص إبداعية مختلفة.